

IT

Istruzioni per l'uso e la
manutenzione

DE

Gebrauchs- und
Wartungsanleitung

CE



COD.: 4650_U
Ed. 05 - 04/2018

**APPLICARE ETICHETTA
MATRICOLA**



Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	6
1.1 Descrizione della macchina	6
1.2 Caratteristiche della macchina	7
1.3 Dati matricola	7
1.4 Dotazioni facoltative	8
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	10
3. FUNZIONAMENTO	10
3.1 Messa in funzione della macchina	10
3.1.1 Prima messa in funzione	10
3.1.2 Funzionamento della macchina	10
3.1.3 Regolazione SET OROLOGIO	11
3.1.4 Avviare un ciclo	12
3.1.5 Partenza ritardata	13
3.1.6 Interruzione del ciclo	13
3.1.7 Spegnimento	14
3.1.8 Svuotamento vasca in manuale	14
3.2 Impiego detergente	14
3.3 Impiego brillantante	14
3.4 Impiego sanitizzante	14
3.5 Rigenerazione in manuale (optional)	15
3.6 Autopulizia	15
3.7 Caricare stoviglie e posate	16
4. ASPETTI ECOLOGICI	17
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	17
5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	17
AVVERTENZE	17
6. MANUTENZIONE	18
6.1 Manutenzione ordinaria	18
6.2 Manutenzione straordinaria	18
7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	19
7.1 Trasporto	19
7.1.1 Movimentazione del prodotto	19
7.1.2 Stoccaggio	19

7.2 Preparazione all'installazione	19
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	19
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	19
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	20
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	20
7.3 Installazione	20
7.3.1 Posizionamento della macchina	20
7.3.2 Collegamento elettrico	20
7.3.3 Collegamento idrico	21
7.3.4 Messa in servizio	21
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	21
8.1 Segnalazioni	21
8.2 Allarmi	24
9. ASPETTI AMBIENTALI	24
9.1 Imballo	24
9.2 Smaltimento	24
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	25



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

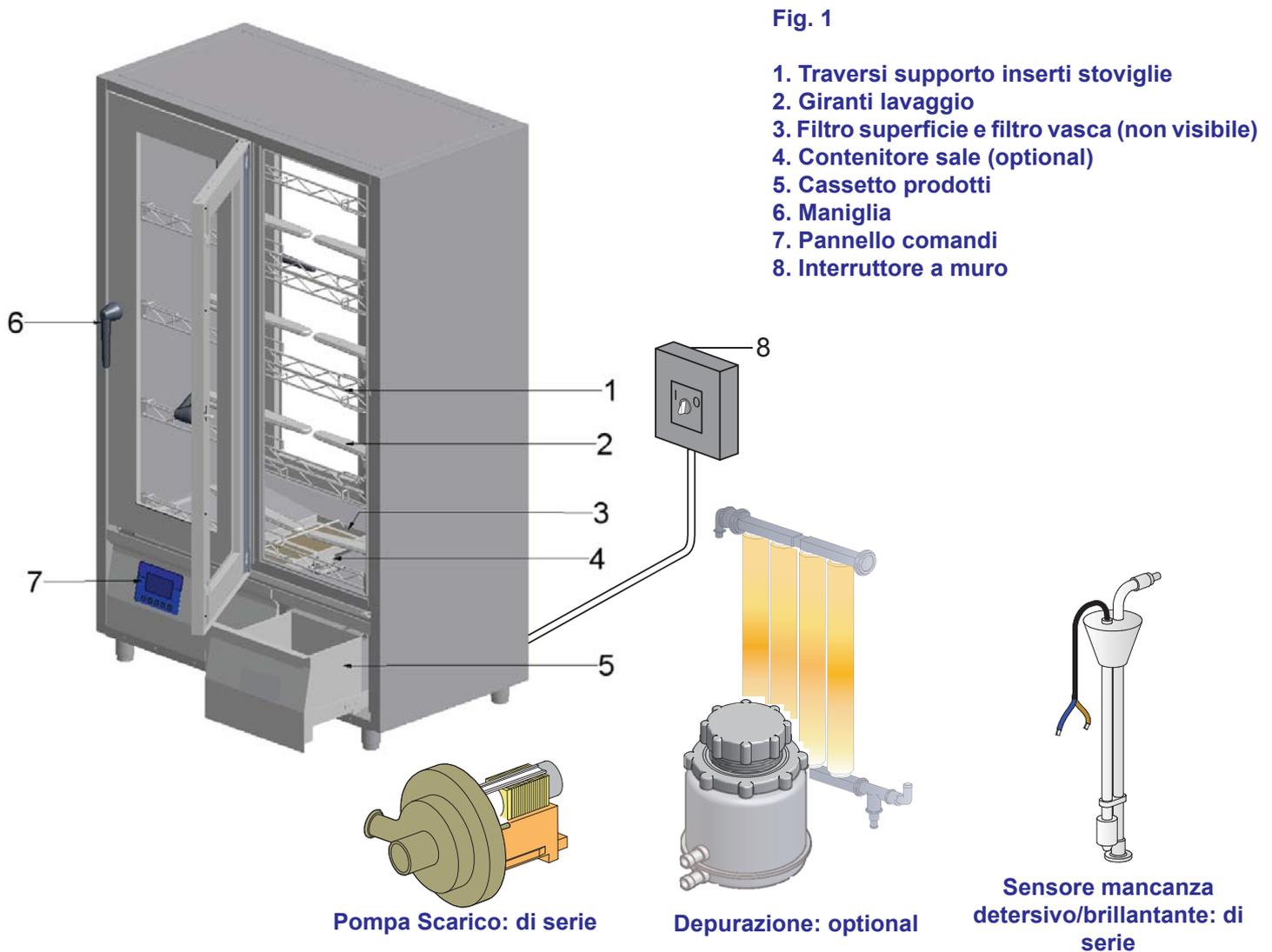
Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
- **N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**
- **Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**
- **Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.**
- **Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.**

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1.1 Descrizione della macchina



La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Idrica;
- Scarico.

La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri, vassoi, ciotole e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.



ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.
ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.

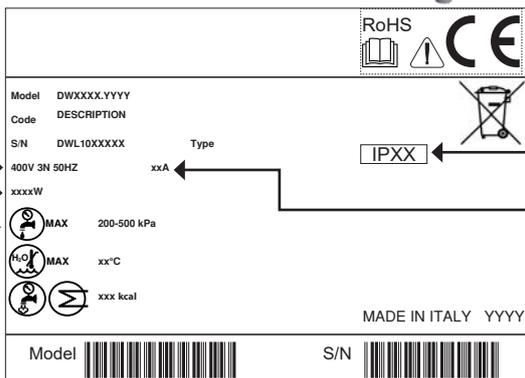
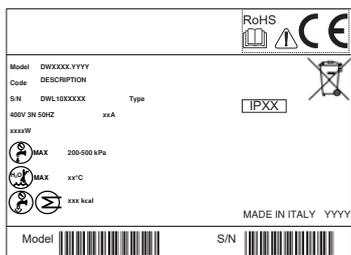
Il fronte-macchina sulla versione "Double Face" è quello dove si trova il cassetto dei detersivi. Questo definisce cosa si intende per carico stoviglie destro (o sinistro) spiegato nei paragrafi successivi.

1.2 Caratteristiche della macchina

La macchina ha un valore di pressione sonora di $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$. **

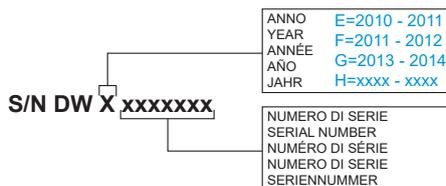
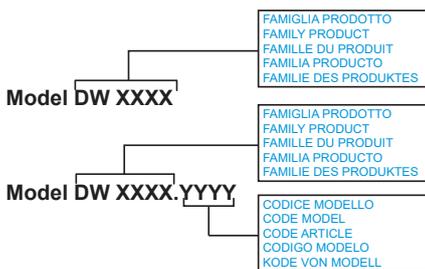
**prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11

1.3 Dati matricola



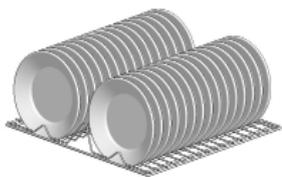
- A →
- B →
- C →
- D ←
- E ←

- A Alimentazione elettrica
- B Potenza totale installata
- C Pressione dinamica
- D Grado protezione involucri
- E Assorbimento totale corrente



1.4 Dotazioni facoltative

GRIGLIA PIATTI-VASSOI



Utilizzare questo tipo di griglia per disporci su 2 file piatti piani e fondi di diametro da 210 a 240 mm circa.



Utilizzare questo tipo di griglia oltre alla modalità indicate sopra per disporci su una fila piatti di diametro superiore a 240 mm e inferiori a un diametro di 330 mm.

N.B.: disporli solo sul ripiano superiore della macchina.

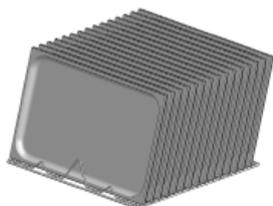


Utilizzare questo tipo di griglia per disporre, su 2 file, piatti di varia forma, di diametro da 210 a 240 mm circa.

oppure

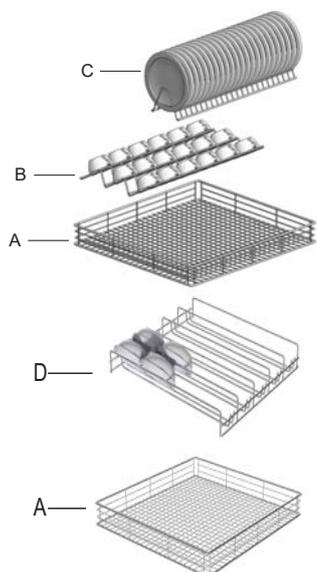
Utilizzare questo tipo di griglia per disporre, su 1 fila, piatti di varia forma, di diametro superiore a 240 mm e inferiori a 330 mm.

N.B.: disporli solo sul ripiano superiore della macchina.



Utilizzare questo tipo di griglia oltre alle modalità indicate sopra per disporci su una fila vassoi con uno spessore non superiore a 20mm e con il lato corto che non superi i 330mm.

N.B.: disporli solo sul ripiano superiore della macchina.



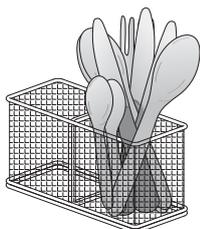
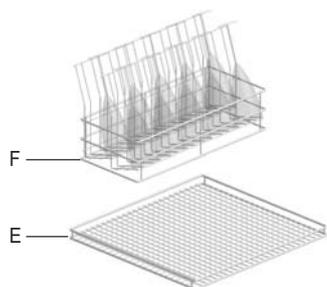
CESTO BASE E SUOI INSERTI

La macchina può essere fornita anche di un cesto base (A), appoggiato sempre ai traversi (vedi nr. 1 - fig. 1) dove al suo interno possono essere alloggiati vari inserti a seconda delle stoviglie che si vogliono lavare.

- inserto tazzine (B)
- inserto piattini (C)
- Inserto ciotole e terrine (D).

CESTO BASE PER INSERTI BICCHIERI

La macchina può essere fornita anche di un cesto base per inserti bicchieri (E), appoggiato sempre ai traversi (vedi nr. 1 - fig. 1), dove possono essere alloggiati gli inserti per bicchieri (F).



INSERTO POSATE

2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

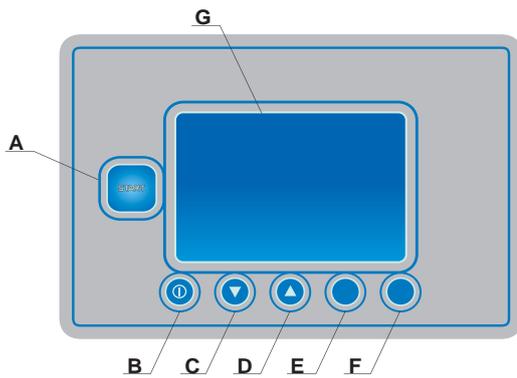


Fig. 2

A: Start/Stop del ciclo.

Tasto multicolore:

Colore bianco fisso: segnala macchina pronta per selezione ciclo o in programmazione.

Colore blu fisso: segnala macchina in lavoro (ciclo ammollo o in fase prelavaggio-lavaggio-ciclo autopulizia).

Colore rosso fisso: segnala macchina in lavoro (ciclo riscaldamento piatti in fase di prerisciacquo-risciacquo-condensazione).

Colore rosso lampeggiante: segnala anomalia (rilevare il codice e vedere tabella allarmi).

Colore verde: segnala macchina in lavoro (fase di termo disinfezione).

B: ON/OFF della macchina (solo stand-by).

C: Selezione Ciclo.

D: Selezione Ciclo.

E: Pompa scarico / Selezione tipo di carico.

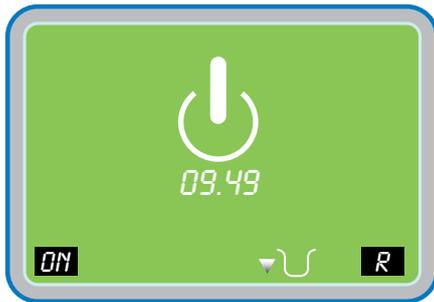
F: Rigenerazione (optional)/ Set orologio / Partenza ritardata.

G: Display LCD.

3. FUNZIONAMENTO

3.1 Messa in funzione della macchina

3.1.1 Prima messa in funzione



- Chiudere le porte della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- La macchina si pone in **STAND-BY**. Nel display **G** è visualizzato il messaggio **STAND-BY**.

La macchina ha già i parametri **LINGUA** e **SET OROLOGIO** impostati.

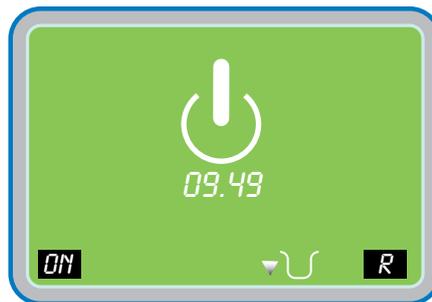
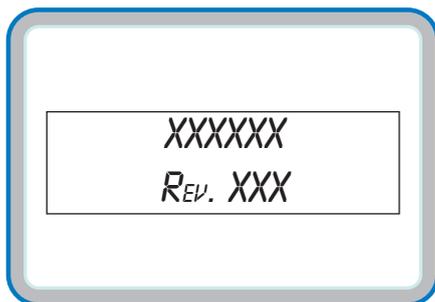
- Se la macchina ha l'optional depurazione: Riempire il contenitore posto nella vasca con sale specifico da rigenerazione di grana grossa (1-4 mm), stando attenti a non disperderlo sul fondo vasca, in quanto potrebbe compromettere il corretto funzionamento, la vita della macchina e l'ossidazione dell'acciaio. Completato il riempimento, avvitarlo saldamente il tappo.
- N.B.:** La macchina è dotata di addolcitore e provvede in modo autonomo, in base alla durezza dell'acqua regolata, a mantenere le condizioni di lavoro ottimali.

È possibile la rigenerazione delle resine in modo manuale, a discrezione dell'utente.

3.1.2 Funzionamento della macchina

- Chiudere le porte della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- All'accensione della macchina sul display **G** (bianco) viene visualizzato il codice e la revisione del firmware installato. La macchina si pone in **STAND-BY**.

Nel display **G** è visualizzato il messaggio **STAND-BY** e l'ora impostata.



- Premere il pulsante **B**.
Premere il pulsante **E** per attivare eventualmente la pompa scarico.



Premere il pulsante **F** per avviare eventualmente la rigenerazione manuale. Il ciclo di rigenerazione dura 20 minuti.

La messa in funzione della macchina è segnalata dall'accensione del pulsante luminoso **Start A**.

Sul display **G** si visualizza l'ora corrente, la lista dei cicli, eventuali avvisi di mancanza prodotto (detergente, brillantante, sanitizzante, sale).

Con il tasto **E** si seleziona il tipo di carico a seconda di come si sono posizionate le stoviglie all'interno della camera di lavaggio (**PIENO - 1/2 DX - 1/2 SX - SOPRA - SOTTO**). Nella versione **Double Face** la definizione di carico destro o carico sinistro si riferisce alla programmazione della macchina dal lato del cassetto detersivi. Ovviamente, se si programma la macchina dal lato opposto, la definizione di carico destro o carico sinistro è da intendersi invertita.



Con il tasto **F** si regola l'orologio per l'ora corrente (vedi par. 3.1.3) o per la partenza ritardata (vedi par. 3.1.5).

3.1.3 Regolazione SET OROLOGIO

Premere per alcuni secondi il tasto **F** finché non compare la schermata **SET OROLOGIO**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), regolare i valori delle ore.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), regolare i valori dei minuti.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), regolare i valori del giorno.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), regolare i valori del mese.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), regolare i valori dell'anno.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



3.1.4 Avviare un ciclo



Per selezionare un ciclo di lavaggio desiderato, far scorrere il cursore tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa) oppure tenendo premuto il pulsante **Start A**. Rilasciare il pulsante quando è evidenziato il programma scelto.

Premere il pulsante **Start A** per far partire il ciclo.

Il pulsante **Start A** e il display **G** diventano di colore blu o rosso a seconda del ciclo scelto.

Durante il ciclo, il pulsante **Start A** e il display **G** cambiano colore (blu - rosso - verde) a seconda della fase in cui si trova.

Per tutto il tempo del ciclo il display visualizza in alto a sinistra la temperatura della vasca.

Il display visualizza in alto a destra la temperatura impostata per la fase del ciclo

selezionato e l'ora corrente.

Il display visualizza al centro il ciclo scelto (esempio: **ECONOMICO**), la fase (esempio: **LAVAGGIO**) in cui si trova e la barra di scorrimento indicativa del tempo trascorso da inizio ciclo.



Alla fine del ciclo il pulsante **Start A** lampeggia alternativamente di colore bianco/verde. Il display **G** diventa bianco.

CICLO	FASE 1	FASE 2	FASE 3	FASE 4	FASE 5	FASE 6	FASE 7	FASE 8
AMMOLLO	FASE UNICA							
ECONOMICO		LAVAGGIO	PRE-RISCIACQUO		RISCIACQUO		CONDENSAZIONE	
STANDARD		LAVAGGIO	PRE-RISCIACQUO	PRE-RISCIACQUO	RISCIACQUO		CONDENSAZIONE	
INTENSIVO	PRE-LAVAGGIO	LAVAGGIO	PRE-RISCIACQUO	PRE-RISCIACQUO	RISCIACQUO		CONDENSAZIONE	
TERMO-DISINFEZIONE BICCHIERI	PRE-LAVAGGIO	LAVAGGIO	PRE-RISCIACQUO	PRE-RISCIACQUO	RISCIACQUO	TERMO-DISINFEZIONE	CONDENSAZIONE	
RAFFREDDAMENTO BICCHIERI		LAVAGGIO			RISCIACQUO		CONDENSAZIONE	RAFFREDDAMENTO
RISCALDAMENTO PIATTI	FASE UNICA							
AUTOPULIZIA	FASE UNICA							

Tabella 1

3.1.5 Partenza ritardata

È possibile impostare la partenza ritardata dei cicli.

N.B.: il ciclo **AMMOLLO** è un ciclo che viene effettuato solo in presenza dell'utente. Quindi non ammette la partenza ritardata.

Per selezionare un ciclo di lavaggio che si vuole posticipare, far scorrere il cursore tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa) oppure tenendo premuto il pulsante **Start A**. Rilasciare il pulsante quando è evidenziato il programma scelto.

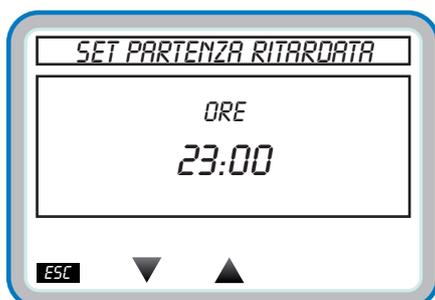


Premere il pulsante **F**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), regolare l'orario con incrementi e/o decrementi di 15 minuti.

Confermare l'orario premendo il pulsante luminoso **Start A**.

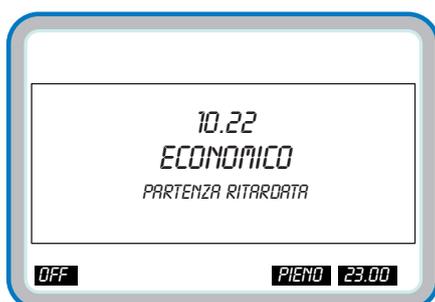
Il display torna alla schermata di **SELEZIONE CICLO**. In basso a destra lampeggia l'orario selezionato. La funzione **PARTENZA RITARDATA** non è ancora attiva.



La macchina è pronta per qualsiasi operazione.

Per attivare l'impostazione **PARTENZA RITARDATA**, chiudere le porte e tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi i tasti **A** e **F**.

Il display **G** visualizza l'ora corrente, il ciclo impostato, il tipo di carico e, in basso a destra, lampeggia l'orario impostato per la **PARTENZA RITARDATA**.



La macchina è pronta.

Per modificare le impostazioni regolate, premere il tasto **A** e ripetere le operazioni indicate.

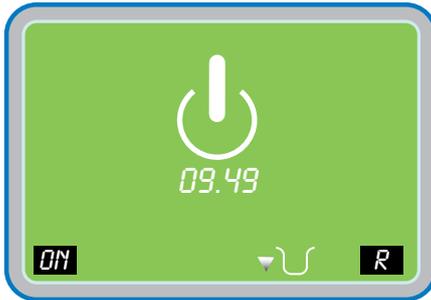
3.1.6 Interruzione del ciclo

Il ciclo si interrompe e viene annullato completamente se viene aperta la porta.

Questa operazione di resettaggio può creare problemi sia strutturali che ai vetri delle porte, in virtù delle temperature di esercizio (shock termici).

È necessario riavviare nuovamente il ciclo.

Non diamo garanzia di un corretto lavaggio se il ciclo viene interrotto.



3.1.7 Spegnimento

- Tenere premuto sul pulsante **B**. Sul display comparirà la scritta **STAND-BY**.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi Cap. **6 Manutenzione**).
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua alla macchina.
- Spegnere l'interruttore generale a muro.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.

Dopo l'uso a fine giornata è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.

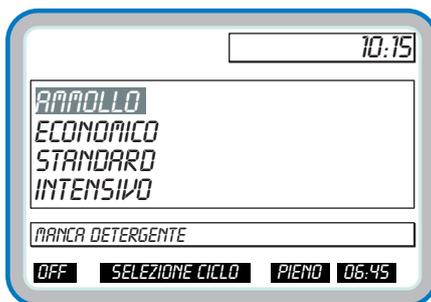


3.1.8 Svuotamento vasca in manuale

La macchina è dotata di serie di pompa scarico.

Premere il tasto **E** fintanto che nel display compare la scritta **SVUOTAMENTO VASCA**. La pompa scarico si attiva per alcuni secondi.

A scarico ultimato la macchina si pone in automatico in **STAND-BY**.



3.2 Impiego detergente

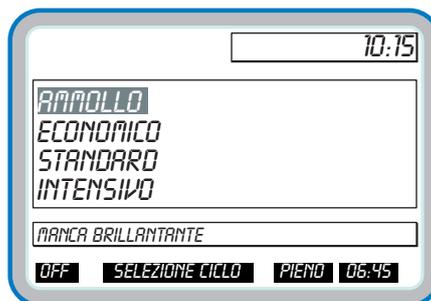
La macchina è dotata di serie di un dosatore di detergente. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il detergente deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine industriali.

È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. 1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detergente nella tanica viene segnalata dal messaggio **MANCA DETERGENTE** nel display. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.



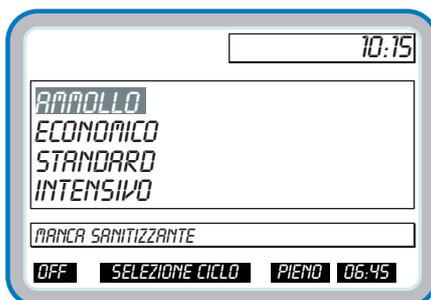
3.3 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine industriali.

È consigliata una dose di 3-6 cm di prodotto misurabili sulla cannucchia di aspirazione. 1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,13g. Per una veloce asciugatura e brillantatura delle stoviglie è molto importante un corretto dosaggio dello stesso.

N.B.: l'eccesso di prodotto o la schiuma riducono l'efficacia della pompa di lavaggio. La mancanza di brillantante nella tanica viene segnalata dal messaggio **MANCA BRILLANTANTE** nel display. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.



3.4 Impiego sanitizzante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di sanitizzante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il sanitizzante deve essere adatto per macchine industriali.

Non utilizzare, per la sanitizzazione, varechina o prodotti a base di cloro.

La mancanza di sanitizzante nella tanica viene segnalata dal messaggio **MANCA SANITIZZANTE** nel display. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.

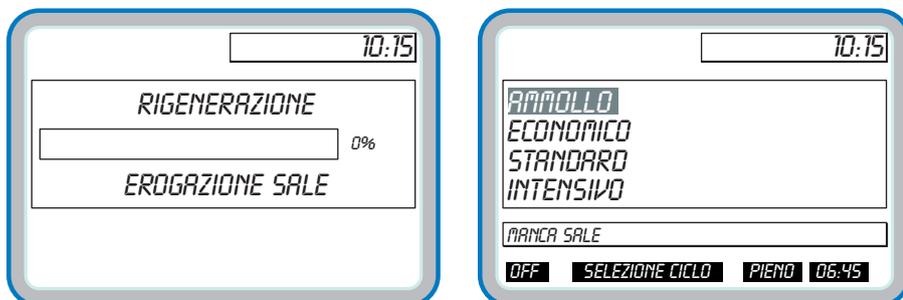
3.5 Rigenerazione in manuale (optional)

Premere il tasto **F** per alcuni secondi finché non parte la rigenerazione.

La rigenerazione dura alcuni minuti.

Al termine la macchina si pone in **stand-by**.

La mancanza di sale nella tanica viene segnalata dal messaggio **MANCA SALE** nel display. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.



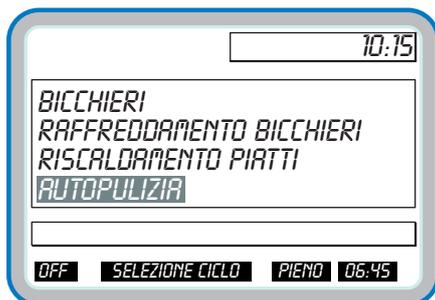
3.6 Autopulizia

La macchina è implementata da un ciclo di autopulizia della camera di lavaggio; è dotata perciò di un dosatore di sanificante collegato ad una tanica di prelevamento di prodotto (vedi par. **3.4 Impiego sanificante**).

Non effettuare il ciclo con le stoviglie all'interno della camera di lavaggio.

Per selezionare un ciclo di **AUTOPULIZIA**, far scorrere il cursore tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa) oppure tenendo premuto il pulsante **Start A**.

Rilasciare il pulsante quando è evidenziato il programma scelto.



Premere il pulsante **Start A** per far partire il ciclo.

Il pulsante **Start A** e il display **G** diventano di colore blu.

Il display visualizza al centro il ciclo **AUTOPULIZIA** e la barra di scorrimento indicativa del tempo trascorso da inizio ciclo.



Alla fine del ciclo il pulsante **Start A** lampeggia alternativamente di colore bianco/verde. Il display **G** diventa bianco.

Si consiglia di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni sui prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non utilizzare, per la sanitizzazione, varechina o prodotti a base di cloro.

3.7 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo. Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.



ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

La macchina è stata progettata per essere caricata come segue:

- Piano alto: vassoi, bicchieri e tazze, piattini pane, frutta e dessert, sporco leggero in generale.
- Piano secondo (dall'alto) piatti piani, coppette, bricchi.
- Piano terzo (dall'alto) scodelle, vaschette, salsiere, piatti fondi, piatti piani
- Piano basso: pentolame, piatti fondi, piatti piani

Un caricamento diverso da quello sopra descritto, potrebbe non offrire un risultato di lavaggio perfetto.

Osservare, inoltre, i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso.**
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Inserire nelle varie zone di lavaggio le griglie e/o inserti a seconda del tipo di stoviglie da lavare, facendo attenzione che siano ben appoggiate ai traversi laterali.
- Una volta inserite le griglie e/o inserti, si può procedere all'inserimento delle stoviglie all'interno della macchina, selezionando, se necessario, la zona di lavaggio da far funzionare se il carico non sarà intero. I piatti devono essere inseriti correttamente nelle griglie e negli inserti.
- Controllare che i filtri siano ben alloggiati nelle proprie sedi.

Il filtro deve essere pulito ad ogni ciclo di lavaggio.

È vietato il funzionamento della macchina senza filtri.

- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare. Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica. L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

Per i bicchieri delicati utilizzare solo i programmi dedicati.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).



AVVERTENZE:

- Accompanyare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

4. ASPETTI ECOLOGICI



4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante osservare le informazioni nel paragrafo **3.5 Rigenerazione in manuale**.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detersivo, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti, brillantanti e sanitizzanti: Utilizzare prodotti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca: Le temperature della vasca sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detersivi in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detersivo.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia di usare il ciclo **AMMOLLO**.

Note:

Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detersivo con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri dopo ogni ciclo.
- Verificare che il dosaggio del detersivo, del sanitizzante e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre i cesti dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

6. MANUTENZIONE



ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.
Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.
Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

6.1 Manutenzione ordinaria

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si rende necessaria alla fine di ogni ciclo, procedendo nel seguente modo:

- Verificare che la vasca sia vuota.
- Spegnerne la macchina.

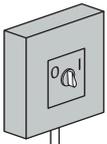
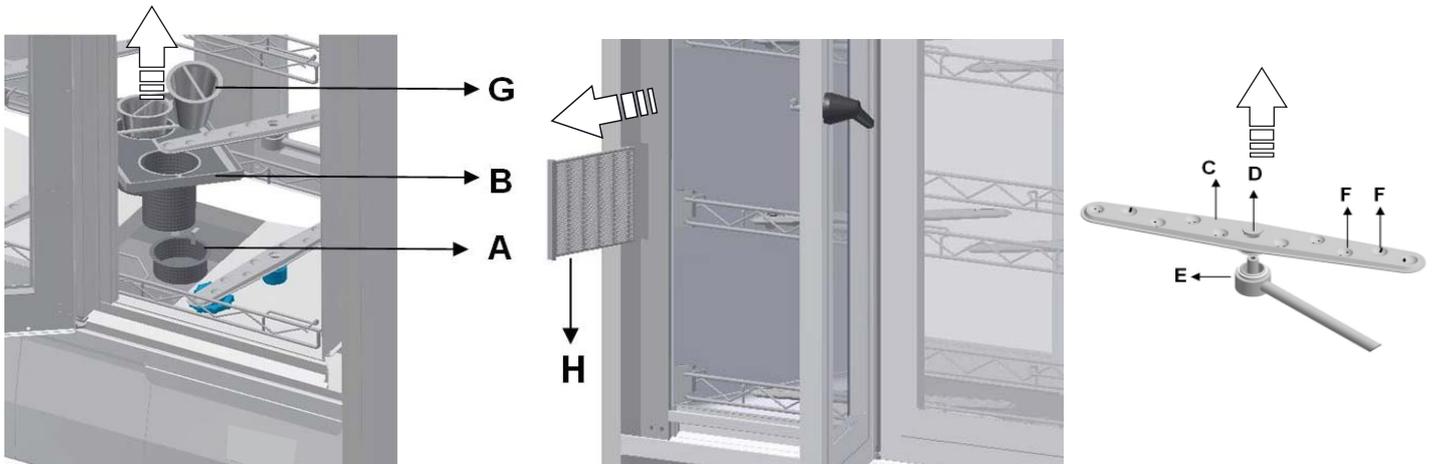


fig. 3

- Spegnerne l'interruttore generale a muro (fig. 3).
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Estrarre i filtri della vasca **A**, **B** e **G** e pulirli con una spazzola sotto l'acqua corrente.
- Estrarre il filtro di aspirazione aria **H** dietro la porta e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente.
- Estrarre le giranti **C** agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli sotto l'acqua corrente.
- Rimontare i filtri della vasca **A**, **B** e **G** e controllare che siano ben alloggiati nella propria sede.
- Rimontare le giranti **C** nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Controllare che ruotino liberamente. Nel caso questo non si verificasse, procedere nel seguente modo:

Svitare la ghiera **D**, togliere la girante di lavaggio **C** tirandola verso l'alto, controllare che l'anello raschiatore **E** sia posizionato correttamente, altrimenti posizionalo nella sua sede. Controllare che i fori e le asole **F** della girante **C** non siano ostruiti da residuo di sporco; se così fosse, utilizzando un oggetto appuntito, spingere i residui di sporco verso l'interno e successivamente risciacquare accuratamente le lance di lavaggio sotto l'acqua corrente. Rimontare le giranti nelle proprie sedi, controllando che girino correttamente senza inceppamenti.

- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.



6.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 Pulire il filtro dell'elettrovalvola.
- 2 Togliere le incrostazioni dalle resistenze.
- 3 Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni delle connessioni di carico e di scarico acqua.
- 4 Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni porta.
- 5 Verificare l'integrità e l'usura dei componenti.
- 6 Controllare la funzionalità dei dosatori.
- 7 Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.

7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

7.1 Trasporto

7.1.1 Movimentazione del prodotto

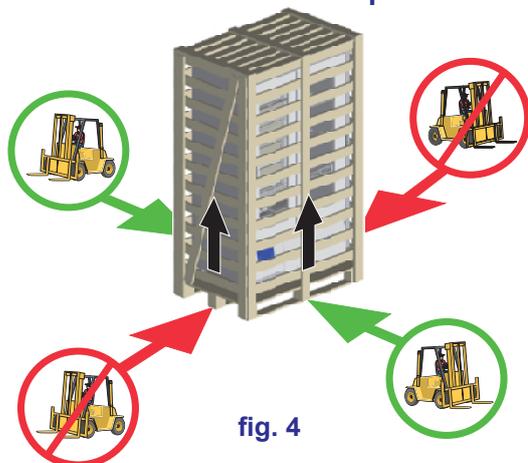


fig. 4

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 4 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere cap. 9.

7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti. Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella 2		Min	Max
Pressione statica*		200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica		150Kpa	350Kpa
Durezza acqua**	Con depurazione	5°f	20°f
	Senza depurazione	2°f	5°f
Temperatura alimentazione acqua fredda		5°C	15°C
Temperatura alimentazione acqua calda	Con depurazione	45°C Maximum	
	Senza depurazione	65°C Maximum	

*Qualora la pressione di rete fosse superiore a 4,0 Bar (400Kpa), si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione.

****Con durezza superiore a 20°f è obbligatorio installare un addolcitore esterno.**

Il tubo di scarico acqua va sempre verso il basso e va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete. Accertarsi che non sia immerso nell'acqua.

7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella 3	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

7.3 Installazione

7.3.1 Posizionamento della macchina

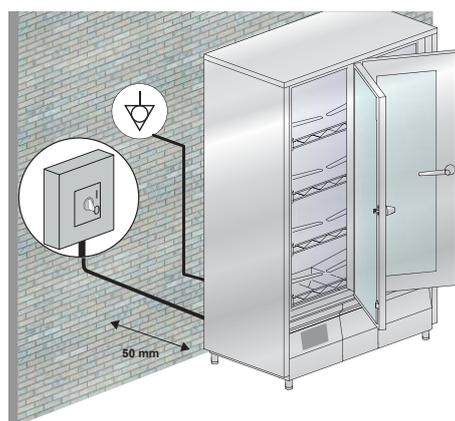


Fig. 5



Fig. 6

Togliere con delicatezza l'imballo della macchina.

Sollevare la macchina utilizzando i mezzi presentati nel cap. **7.1.1 Movimentazione del prodotto.**

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi Fig. 5).

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi Fig. 6).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare le masse e le strutture metalliche fra apparecchi diversi, per evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è

proporzionata alla corrente della macchina.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

7.3.3 Collegamento idrico

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo dritto posto nella parte anteriore, dietro al sottoporta centrale.

Il tubo di scarico va sempre posizionato a terra.

Se la macchina è provvista del dispositivo di rigenerazione, è consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 45°C, al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

7.3.4 Messa in servizio

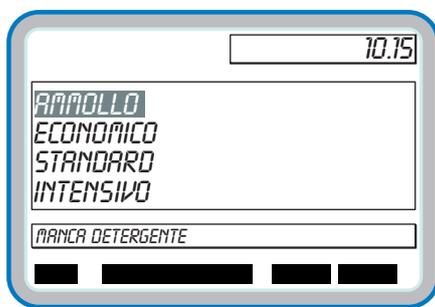
A cura dell'installatore.

8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

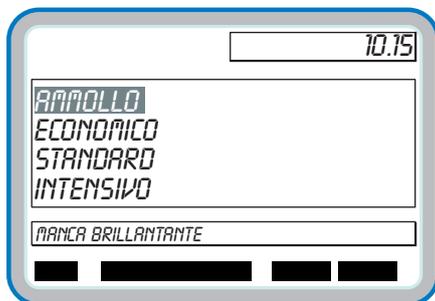
8.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia.

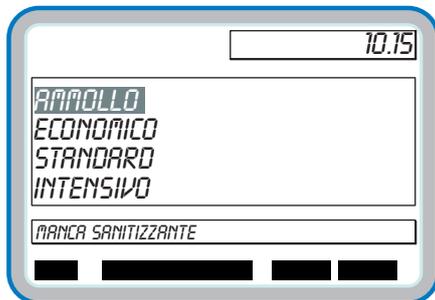
Nella versione **Double Face** la definizione di carico destro o carico sinistro si riferisce alla programmazione della macchina dal lato del cassetto detergenti. Ovviamente, se si programma la macchina dal lato opposto, la definizione di carico destro o carico sinistro è da intendersi invertita.



Quando sul display compare **MANCA DETERGENTE** significa che è finito il detersivo. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.



Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.



Quando sul display compare **MANCA SANITIZZANTE** significa che è finito il sanizzante. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.



Quando sul display compare **MANCA SALE** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca. L'avviso è segnalato anche da un segnale acustico "Buzzer" che dura alcuni minuti e poi si disattiva.

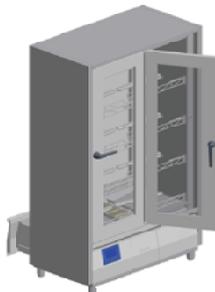
Quando sul display compare **PORTA ANTERIORE DESTRA APERTA** significa che si è tentato di avviare un ciclo di lavaggio ma la porta anteriore destra è aperta.



Quando sul display compare **PORTA ANTERIORE SINISTRA APERTA** significa che si è tentato di avviare un ciclo di lavaggio ma la porta anteriore sinistra è aperta.



Quando sul display compare **PORTA POSTERIORE DESTRA APERTA** significa che si è tentato di avviare un ciclo di lavaggio ma la porta posteriore destra è aperta.



Quando sul display compare **PORTA POSTERIORE SINISTRA APERTA** significa che si è tentato di avviare un ciclo di lavaggio ma la porta posteriore sinistra è aperta.



Quando a fine ciclo sul display compare **DISFUNZIONE ZONA LAVAGGIO INFERIORE DX SP3** significa che, durante il ciclo di lavaggio, le giranti poste in tale zona non hanno avuto un funzionamento corretto al 100%, quindi non è garantita una pulizia soddisfacente delle stoviglie in quella zona.



Quando a fine ciclo sul display compare **DISFUNZIONE ZONA LAVAGGIO SUPERIORE DX SP2** significa che, durante il ciclo di lavaggio, le giranti poste in tale zona non hanno avuto un funzionamento corretto al 100%, quindi non è garantita una pulizia soddisfacente delle stoviglie in quella zona.



Quando a fine ciclo sul display compare **DISFUNZIONE ZONA LAVAGGIO INFERIORE SX SP5** significa che, durante il ciclo di lavaggio, le giranti poste in tale zona non hanno avuto un funzionamento corretto al 100%, quindi non è garantita una pulizia soddisfacente delle stoviglie in quella zona.



Quando a fine ciclo sul display compare **DISFUNZIONE ZONA LAVAGGIO SUPERIORE SX SP4** significa che, durante il ciclo di lavaggio, le giranti poste in tale zona non hanno avuto un funzionamento corretto al 100%, quindi non è garantita una pulizia soddisfacente delle stoviglie in quella zona.



8.2 Allarmi

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
E1	MANCATO RIEMPIMENTO VASCA	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete. Contattare l'Assistenza Tecnica
E2	SONDA VASCA GUASTA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E3	MANCATO RISCALDAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E5	SOVRATEMPERATURA VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E6	MANCATO SVUOTAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
V2	GUASTO Sonda CAMERA DI LAVAGGIO	Contattare l'Assistenza Tecnica
V3	MANCATO RISCACQUO CAMERA LAVAGGIO	Contattare l'Assistenza Tecnica
V5	SOVRATEMPERATURA CAMERA DI LAVAGGIO	Contattare l'Assistenza Tecnica
V6	DEPRESSIONE CAMERA LAVAGGIO	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z4	PRESSOSTATO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z5	LIVELLO MASSIMO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z6	LIVELLO MINIMO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z9	RIGENERAZIONE FALLITA	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z12	LIV. VASCA LAVAGGIO (CONDENSAZIONE)	Contattare l'Assistenza Tecnica

Tabella 4

9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- una gabbia in legno;
- polistirolo espanso (PS).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.



10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetti rete idrica chiusi	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Filtri elettrovalvole intasati	Pulire i filtri. Verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono ostruiti o non girano i bracci di lavaggio	Pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtri troppo sporchi	Togliere i filtri, pulirli con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarli nelle proprie sedi
	Le stoviglie non sono disposte correttamente	Disporre le stoviglie in modo corretto. Vedi par. 3.7
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio. Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato degli oggetti facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Controllare la temperatura impostata
	Superficie degli oggetti è porosa per usura del materiale	Sostituire gli oggetti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
	Ugelli di condensazione ostruiti	Svitare e pulire gli ugelli, rimontarli con l'apertura parallela al fianco della camera di lavaggio
Striature o macchie sugli oggetti	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante. Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 5-8°f
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Data e ora azzerate	Batteria tampone esaurita	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zur Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Folgen Sie diesen Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.



ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN.



ACHTUNG: DIE MISSACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG.

INHALT	Seite
WICHTIGE HINWEISE	29
1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE	30
1.1 Beschreibung der Maschine	30
1.2 Technische Eigenschaften der Maschine	31
1.3 Technische Daten	31
1.4 Optionalzubehör	32
2. BEDIENPANEL UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE	34
3. BETRIEB	34
3.1 Inbetriebnahme der Maschine	34
3.1.1 Erste Inbetriebnahme	34
3.1.2 Inbetriebnahme der Maschine	34
3.1.3 ZEITEINSTELLUNG	35
3.1.4 Einen Spülgang starten	36
3.1.5 Startzeitvorwahl	37
3.1.6 Unterbrechnung des Spülgangs	37
3.1.7 Ausschaltung	38
3.1.8 Manuelle Tankleerung	38
3.2 Verwendung von Reinigungsmittel	38
3.3 Verwendung von Klarspülmittel	38
3.4 Verwendung des Desinfektionsmittels	38
3.5 Manuelle Regenerierung (Option)	39
3.6 Automatische reinigung	39
3.7 Einräumen von Geschirr und Besteck	40
4. ÖKO - HINWEISE	41
4.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen	41
5. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.	41
WICHTIGE HINWEISE	41
6. WARTUNG	42
6.1 Planmäßige Wartung	42
6.2 Außerordentliche Wartung	42
7. INSTALLATION DER MASCHINE	43
7.1 Transport	43
7.1.1 Transport des Produkts	43
7.1.2 Lagerung	43

7.2 Vorbereitungen für die Maschinenaufstellung	43
7.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums	43
7.2.2 Elektrischer Anschluss	43
7.2.3 Wasseranschluss	44
7.2.4 Versorgungswasser-Eigenschaften	44
7.3 Installation	44
7.3.1 Maschinenaufstellung	44
7.3.2 Elektrischer Anschluss	44
7.3.3 Wasseranschluss	45
7.3.4 Inbetriebnahme	45
8. MELDUNGEN UND ALARME	45
8.1 Meldungen	45
8.2 Alarmer	48
9. UMWELTASPEKTE	48
9.1 Verpackung	48
9.2 Entsorgung	48
10. STÖRUNGEN DER MASCHIEN, URSACHEN UND ABHILFEN	49



WICHTIGE HINWEISE

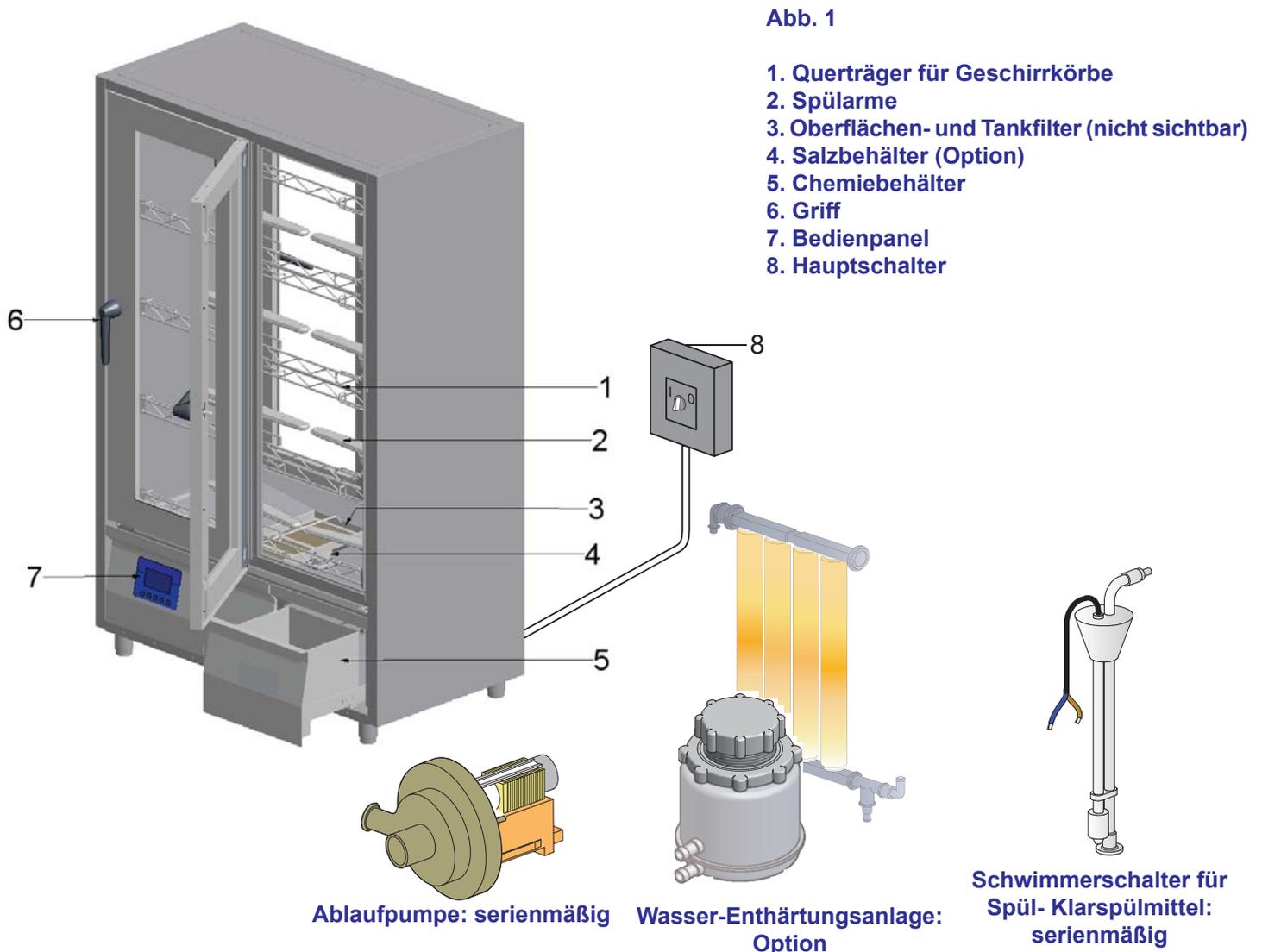
Diese Anleitung sollte als Nachschlagewerk zusammen mit der Geschirrspülmaschine aufbewahrt werden. Bei einem Besitzerwechsel muss die Maschine dem neuen Besitzer gemeinsam mit der Anleitung übergeben werden, damit sich dieser über den Betrieb und die entsprechenden Anweisungen informieren kann. Diese Anleitung muss vor Installation und Gebrauch der Geschirrspülmaschine aufmerksam durchgelesen werden.

- **Der Elektro- und Wasseranschluss der Geschirrspülmaschine darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- Die Durchführung von Reparatur- und/oder Wartungsarbeiten jeder Art durch den Benutzer ist untersagt. Wenden Sie sich immer an qualifiziertes Personal.
- Nach dem Abschalten der Spannung dürfen nur Fachkräfte Zugang zur Schalttafel haben.
- Wartungseingriffe an diesem Geschirrspüler dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- **N.B.: Nur Originalersatzteile verwenden. Andernfalls verfällt die Produktgarantie und der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden.**
- **Keine gebrauchten Wasserzulaufrohre verwenden, sondern nur neue.**
- Halten Sie sich bei den Reinigungsarbeiten genauestens an die Anweisungen im Handbuch des Herstellers (Kap. 6).
- Der Geschirrspüler darf ausschließlich von Erwachsenen betrieben werden. Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von Fachkräften betrieben und nur von einem Fachbetrieb installiert und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für unsachgemäße Benutzung, Wartung oder Ausbesserung ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- **Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt.**
- **Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.**
- **Die Maschine muss unbedingt mit diesem Schalter ausgeschaltet werden.**
- **Weiterhin ist sicherzustellen, dass die elektrische Anlage mit einer wirksamen Erdung ausgestattet ist.**

Anm.: Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden an Personen oder Sachen infolge der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen.

1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

1.1 Beschreibung der Maschine



Der Betrieb der Maschine erfordert 3 Anschlüsse:

- Elektroanschluss.
- Wasserversorgung.
- Abfluss.

Die Geschirrspülmaschine ist ausschließlich zum Spülen von Tellern, Gläser, Tablett, Schüsseln und verschiedenem Geschirr mit menschlichen Speiseresten bestimmt.

Jede andere Form des Gebrauchs gilt als unsachgemäß und ist untersagt.

Spülen Sie kein Geschirr mit Benzin- Lack- Edelstahl- Stahl- Asche- Sand- Wachs- und Schmiermittelsuren. Diese Substanzen beschädigen die Maschine. Spülen Sie keine zerbrechlichen Objekte oder Gegenstände die während des Spülvorganges beschädigt werden können.

Verwenden Sie keine säurehaltigen oder alkalischen korrosive Chemieprodukte und Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel.

Während des Betriebs niemals die Türen der Spülmaschine öffnen.

Die Geschirrspülmaschine besitzt einen Sicherheitsschalter, die bei einer unbeabsichtigten Tür Öffnung sofort den Betrieb unterbricht und somit das Austreten von Wasser verhindert.

Schalten Sie den Geschirrspüler immer aus und leeren Sie den Tank bevor Reinigungs- oder sonstige Arbeiten im Maschineninneren durchgeführt werden.



ACHTUNG: DIE INNENREINIGUNG DER MASCHINE KANN ERST DANN DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN MINDESTENS ZEHN MINUTEN NACH DER MASCHINENAUSSCHALTUNG VERGANGEN SIND.
ACHTUNG: ES IST VERBOTEN WÄHREND DES SPÜLGANGS UND/ODER NACH DEM SPÜLGANG MIT DEN HÄNDEN IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN UND/ODER JEDLICHE TEILE IM TANK ZU BERÜHREN.

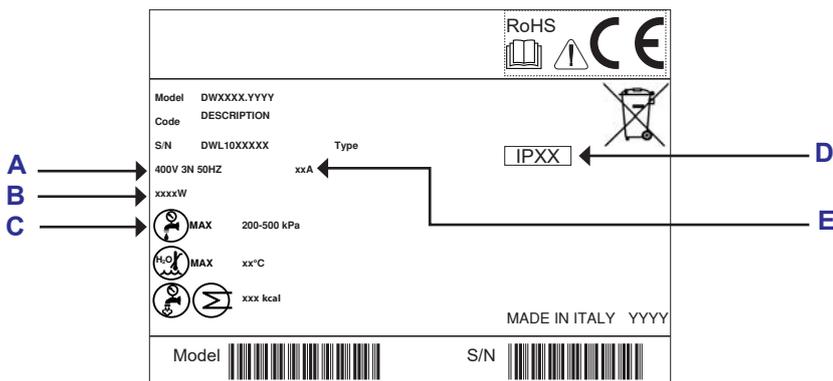
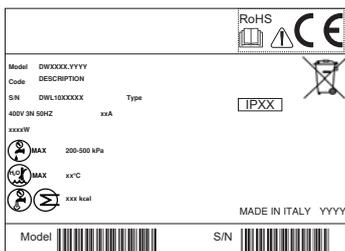
Die Front-Seite der Maschine in der "Double Face" Version ist diejenige, auf der sich der Chemikalien Behälter befindet. Dies definiert die Bedeutung der rechten (oder linken) Geschirr-Beladung der Maschine, die in den nachfolgenden Absätzen erläutert wird.

1.2 Technische Eigenschaften der Maschine

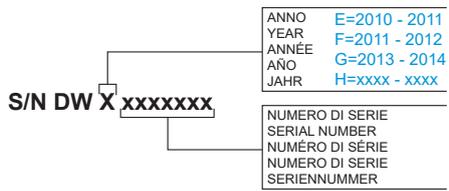
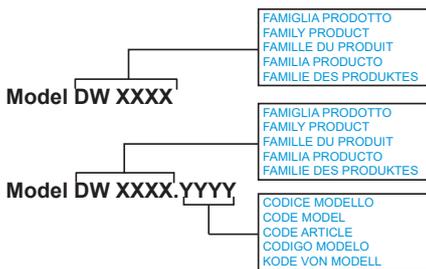
Die Maschine hat einen Geräuschpegel von unter $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$. **

**Der Test wurde nach den Angaben der Vorschrift EN 60335-2-58/A11 ausgeführt.

1.3 Technische Daten



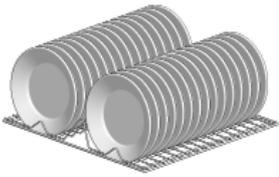
- A** Stromversorgung
- B** Installierte Gesamtleistung
- C** Staudruck
- D** Schutzart der Hüllen
- E** Gesamte Stromaufnahme



1.4 Optionalzubehör

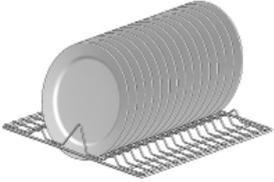
TELLER-TABLETT ROST

Verwenden Sie diesen Rost um 2 Reihen an Suppen- und tiefen Tellern mit einem Durchmesser von ca. 210-240 mm einzuräumen.



Verwenden Sie dieses Rost um zusätzlich zu der oben genannten Modalität um eine Reihe an Tellern mit einem Durchmesser von mehr als 240 mm und weniger als 330 mm einzuräumen.

N.B.: Arrangieren Sie die Teller nur auf der oberen Ablage der Maschine.



Verwenden Sie diesen Korb für das Einräumen von 2 Reihen an Tellern, geeignet für Teller mit einem Durchmesser von 210 bis zu 240 mm.

oder

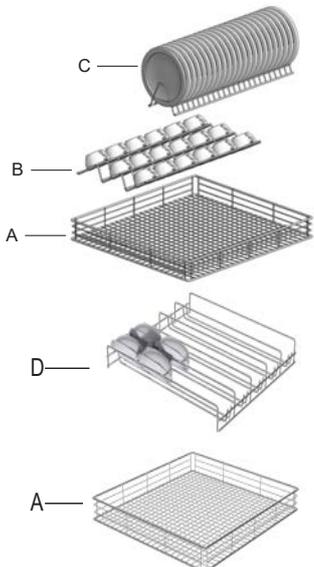
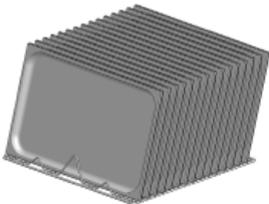
Verwenden Sie diesen Korb für das Einräumen von einer Tellerreihe, geeignet für Teller mit einem Durchmesser der grösser ist als 240 mm und kleiner als 330 mm ist.

N.B.: Arrangieren Sie die Teller nur auf der oberen Ablage der Maschine.



Verwenden Sie diesen Rost um zusätzlich zu der oben genannten Modalität um auf einer Reihe Tablett mit einer Maximalhöhe von 20mm und mit der kurzen Seite mit max. 330mm einzuräumen.

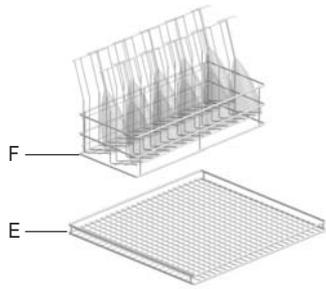
N.B.: Arrangieren Sie Teller nur auf der oberen Ablage der Maschine.



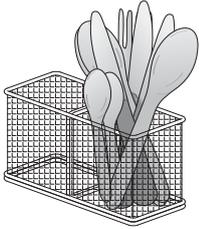
DER GRUNKORB UND SEINE EINSATZKÖRBE

Die Maschine kann auch mit einem Grundkorb (A) geliefert werden, der ebenfalls von den Querträgern gehalten wird. In diesem Grundkorb kann man je nach Art des Spülguts verschiedene Einsatzkörbe verwenden.

- Tassen-Einsatzkorb (B)
- Untertassen-Einsatzkorb (C)
- Korb für Schüsseln und Schalen (D).



Die Maschine kann auch mit einem Grundkorb für Gläserensätze (E) geliefert werden, der ebenfalls von den Querträgern gehalten wird. In diesem Korb können Gläserensatzkörbe (F) arrangiert werden.



BESTECKEINSATZ

2. BEDIENPANEL UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE

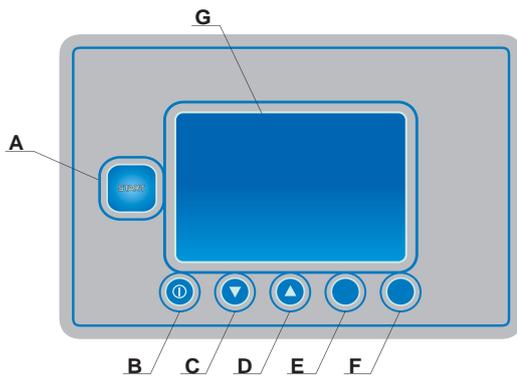


Abb. 2

A: Start/Stop des Spülgangs.

Mehrfarbige Taste:

Farbe Weiss leuchtet: die Maschine ist für die Wahl eines Spülganges bereit oder man befindet sich in der Programmierung

Farbe blau leuchtet: die Maschine ist in Betrieb (Einweichphase oder Vorspül- Spülgang)

Farbe rot leuchtet: die Maschine ist in Betrieb (Telleraufheizung – Selbstreinigung – Kondensation)

Farbe rot blinkend: Anzeige einer Anomalie (den Störungscode entnehmen Sie der Alarmtabelle)

Farbe grün: die Maschine ist in Betrieb (Thermodesinfektion)

B: ON/OFF der Maschine (nur Stand-by).

C: Spülgangauswahl;

D: Spülgangauswahl;

E: Ablaufpumpe / Auswahl der Beladungsart;

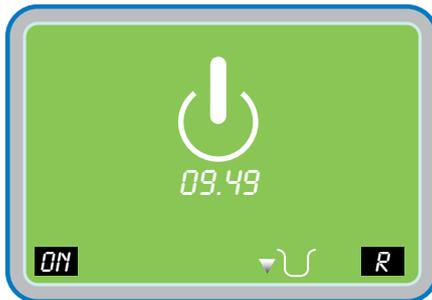
F: Regeneration (Option) / Zeiteinstellung / Startzeitvorwahl;

G: LCD-Display.

3. BETRIEB

3.1 Inbetriebnahme der Maschine

3.1.1 Erste Inbetriebnahme



- Schließen Sie die Türen der Maschine.
- Drehen Sie den Wasserhahn auf.
- Schalten Sie den Hauptschalter ein.
- Die Maschine befindet sich im **STAND-BY** Modus. Auf dem Display **G** wird die Meldung **STAND-BY** angezeigt.
Die Parameter **SPRACHE** und **ZEITEINSTELLUNG** sind bereits eingestellt.

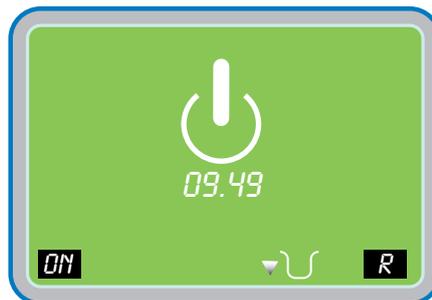
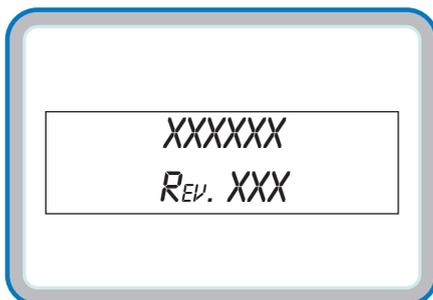
- Wenn die Maschine optional mit Enthärtung ausgerüstet ist: Den Behälter im Spültank mit speziellem grobkörnigem (1-4 mm) Regeneriersalz füllen. Dabei ist darauf zu achten, dass das Salz nicht in den Spülraum selbst gerät, weil es den ordnungsgemäßen Betrieb und die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen könnte, sowie das Edelstahl oxidieren könnte. Nach dem Auffüllen den Deckel wieder fest verschließen.

N.B.: Die Maschine hat eine Enthärtungseinheit die selbstständig, je nach programmierter Wasserhärte, für optimale Arbeitsbedingungen sorgt.

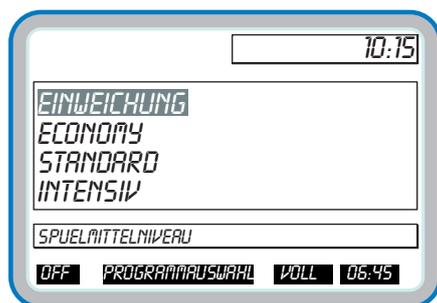
Es ist möglich die Regeneration des Ionentauschers auch manuell durchzuführen.

3.1.2 Inbetriebnahme der Maschine

- Schließen Sie die Türen der Maschine.
- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Schalten Sie den Hauptschalter ein.
- Beim Einschalten der Maschine erscheinen auf dem Display **G** (Weiß) der Code und die Revision der Firmware. Die Maschine geht in den **STAND-BY** Modus über.
Auf dem Display **G** erscheinen die Meldungen **STAND-BY** und die programmierte Uhrzeit.



- Die Taste **B** drücken.
Drücken Sie die Taste **E** um eventuell die Abfluspumpe zu aktivieren.



Drücken Sie die Taste **F** um eventuell die Regeneration manuell einzuleiten. Der Regenerationszyklus hat eine Dauer von 20 Minuten.

Die Inbetriebnahme der Maschine wird durch das Aufleuchten der Taste **Start A** angezeigt.

Auf dem Display **G** wird die Uhrzeit, die Liste der Spülgänge, eventuelle Meldungen über Chemieproduktmangel (Spülmittel, Klarspülmittel, Desinfektionsmittel, Salz) angezeigt.

Mit der Taste **E** wählt man die Art der Beladung je nachdem wie die Spülmaschine beschickt ist (**VOLL- 1/2 R - 1/2 L - OBEN- UNTEN**). Die Front-Seite der Maschine in der **Double Face** Version ist diejenige, auf der sich der Chemikalien Behälter befindet. Dies definiert die Bedeutung der rechten (oder linken) Geschirr-Beladung der Maschine, die in den nachfolgenden Absätzen erläutert wird.



Mit der Taste **F** stellt man die aktuelle Uhrzeit (siehe Abschn. 3.1.3) oder die Startzeitvorwahl ein (siehe Abschn. 3.1.5).

3.1.3 ZEITEINSTELLUNG

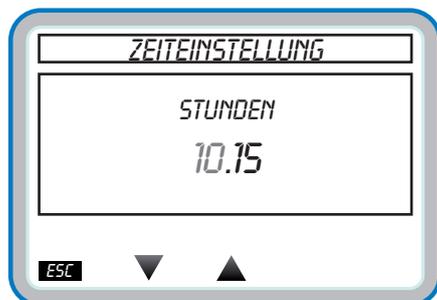
Drücken Sie einige Sekunden lang die Taste **F** bis **ZEITEINSTELLUNG** auf dem Display erscheint.

Stellen Sie die Stunde mit den Tasten **C** (senken) und **D** (erhöhen) ein.

Die Einstellung durch Drücken der Leuchttaste **Start A** bestätigen.

Stellen Sie die Minuten mit den Tasten **C** (senken) und **D** (erhöhen) ein.

Die Einstellung durch Drücken der Leuchttaste **Start A** bestätigen.



Stellen Sie den Tag mit den Tasten **C** (senken) und **D** (erhöhen) ein.

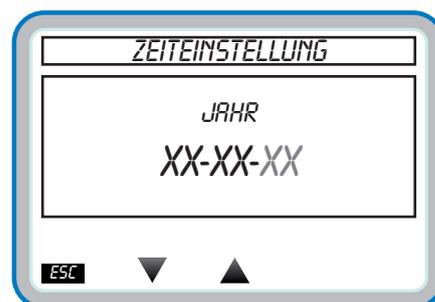
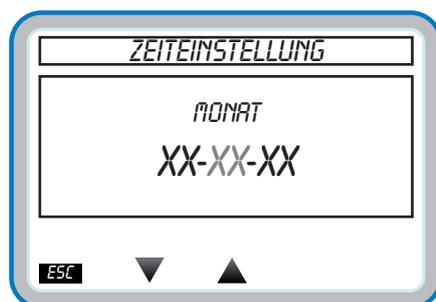
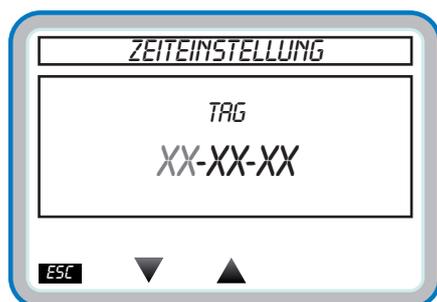
Die Einstellung durch Drücken der Leuchttaste **Start A** bestätigen.

Stellen Sie den Monat mit den Tasten **C** (senken) und **D** (erhöhen) ein.

Die Einstellung durch Drücken der Leuchttaste **Start A** bestätigen.

Stellen Sie das Jahr mit den Tasten **C** (senken) und **D** (erhöhen) ein.

Die Einstellung durch Drücken der Leuchttaste **Start A** bestätigen.



3.1.4 Einen Spülgang starten



Um den gewünschten Spülgang zu wählen drücken Sie die Tasten **C** (senken) oder **D** (erhöhen) oder halten Sie die Taste **Start A** gedrückt.

Lassen Sie die Taste los wenn das gewünschte Programm erscheint.

Drücken Sie die **Start A**, um den Spülgang zu starten.

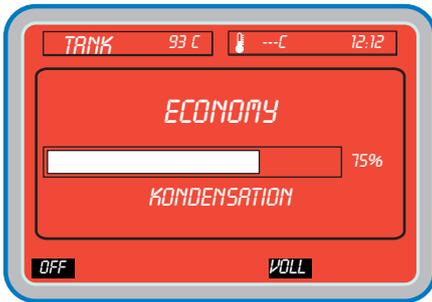
Die Taste **Start A** und das Display **G** werden blau oder rot je nach gewähltem Spülgang.

Während des Spülgangs ändert sich die Farbe der Taste **Start A** und des Displays **G** (blau – rot – grün) je nachdem in welcher Phase sich die Maschine befindet.

Während der gesamten Dauer des Spülganges wird auf dem Display oben links die Temperatur des Tanks angezeigt.

Auf dem Display erscheinen oben rechts die Temperatur, die für die Phase des gewählten Spülgangs programmiert wurde und die aktuelle Uhrzeit.

Auf der Mitte des Displays erscheint der gewählte Spülgang (z. Bsp. **ECONOMY**) die Phase (z. Bsp. **SPÜLGANG**) und die Bildlaufleiste der abgelaufenen Zeit seit Zyklusbeginn.



Wenn der Spülgang abgeschlossen ist blinkt die Taste **Start A** abwechselnd Weiß/Grün. Das Display **G** wird Weiß.

ZYKLUS	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4	PHASE 5	PHASE 6	PHASE 7	PHASE 8
EINWEICHUNG	EINZIGE PHASE							
ECONOMY		SPUELGANG	VOR-SPUELUNG		NACH-SPUELUNG		KONDENSATION	
STANDARD		SPUELGANG	VOR-SPUELUNG	VOR-SPUELUNG	NACH-SPUELUNG		KONDENSATION	
INTENSIV	VORWASCHGANG	SPUELGANG	VOR-SPUELUNG	VOR-SPUELUNG	NACH-SPUELUNG		KONDENSATION	
THERMODISINFEKTION	VORWASCHGANG	SPUELGANG	VOR-SPUELUNG	VOR-SPUELUNG	NACH-SPUELUNG	THERMODISINFEKTION	KONDENSATION	
GLAESER		SPUELGANG			NACH-SPUELUNG		KONDENSATION	
GLAESER KUEHLUNG		SPUELGANG			NACH-SPUELUNG		KONDENSATION	KUEHLUNG
TELLER ERWAERMUNG	EINZIGE PHASE							
AUTOM. REINIGUNG	EINZIGE PHASE							

Tabelle 1

3.1.5 Startzeitvorwahl

Man kann eine Startzeitvorwahl der Spülgänge einstellen.

N.B.: die **EINWEICHUNG** ist ein Zyklus der nur in Anwesenheit des Benutzers durchgeführt wird. Die Startzeitvorwahl ist daher nicht möglich.

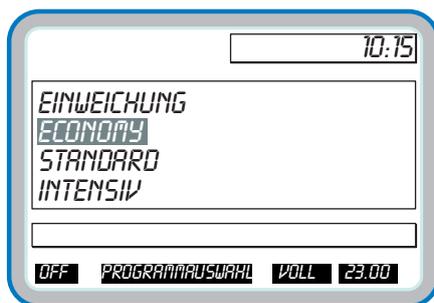
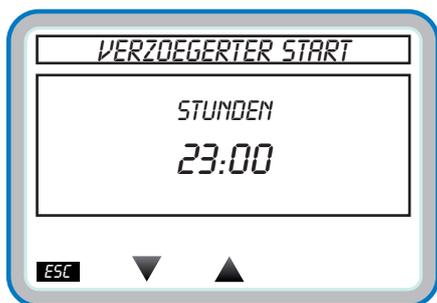
Um einen Spülgang zu wählen, den man an einem späteren Zeitpunkt durchführen will, drücken Sie die Tasten **C** (senken) oder **D** (erhöhen) oder halten Sie die Taste **Start A** gedrückt. Lassen Sie die Taste los, wenn das gewünschte Programm erscheint.



Drücken Sie die Taste **F**.

Stellen Sie die Uhrzeit mit den Tasten **C** (senken) und **D** (erhöhen) ein, durch die sich die Startzeit mit Intervallen von 15 Minuten aufschieben lässt. Bestätigen Sie die Uhrzeit, indem Sie die Taste **Start A** drücken.

Auf dem Display erscheint erneut **PROGRAMMAUSWAHL**. Unten rechts blinkt die gewählte Uhrzeit. Die Funktion **VERZOEGERTER START** ist noch nicht aktiviert.



Die Maschine ist für einen beliebigen Vorgang bereit.

Um die Funktion **VERZOEGERTER START**, zu bestätigen, schließen Sie die Türen und Drücken Sie einige Sekunden lang die Tasten **A** und **F**.

Auf dem Display **G** erscheinen die aktuelle Uhrzeit, der gewählte Spülgang, die Beladungsart und unten rechts blinkt die Uhrzeit die man für den **VERZOEGERTEN START** programmiert hat.



Die Maschine ist Betriebsbereit.

Um die eingestellte Programmierung zu ändern drücken Sie die Taste **A** und wiederholen den beschriebenen Vorgang.

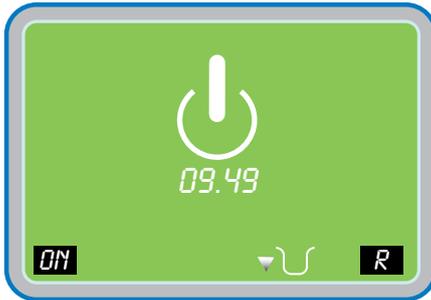
3.1.6 Unterbrechung des Spülganges

Der Spülgang wird unterbrochen und völlig annulliert sobald eine der Türen geöffnet wird.

Dieser Reset-Vorgang kann sowohl strukturelle Probleme als auch Probleme an den Türgläsern aufgrund der Arbeitstemperaturen (Thermoschock) zur Folge haben.

Der Spülgang muss erneut gestartet werden.

Bei Unterbrechung des Spülganges wird eine ordnungsgemäße Reinigung nicht garantiert.



3.1.7 Ausschaltung

- Die Taste **B** gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die Meldung **STAND-BY**.
- Die Maschine am Tagesende reinigen (siehe Kapitel **6 Wartung**).
- Die Wasserzufuhr der Maschine schließen.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus.
- Wir empfehlen am Tagesende die Tür der Maschine offen stehen zu lassen.

Am Tagesende muss die Maschine vom Stromnetz sowohl durch den Schalter an der Maschine als auch durch den Hauptschalter getrennt werden, der vom Installateur angebracht werden muss. Den Wasserhahn schließen.

3.1.8 Manuelle Tankleerung

Die Maschine ist Serienmäßig mit einer Ablaufpumpe ausgestattet.

Drücken Sie die Taste **E** bis auf dem Display die Meldung **TANK LEERUNG** erscheint. Die Ablaufpumpe arbeitet dann einige Sekunden lang. Nach Beendigung der Tankleerung stellt sich die Maschine automatisch in den **STAND BY** Modus.



3.2 Verwendung von Reinigungsmittel

Die Maschine ist Serienmäßig mit einem Spülmitteldosiergerät ausgestattet. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an.

Es dürfen ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE Reinigungsmittel für gewerbliche Spülmaschinen verwendet werden. Wir empfehlen die Verwendung hochwertiger Flüssigreinigungsmittel.

Anweisungen über die genaue Dosierung erhalten Sie vom Hersteller selbst je nach Wasserhärte. 1 cm des im Schlauch angesaugten Produkts entspricht ca. 0,15 g. Eine genaue Dosierung ist die Voraussetzung für einen wirkungsvollen Spülgang.

Das Fehlen von Spülmittel im Behälter wird durch die Meldung **SPUELMITTELNIVEAU** auf dem Display und durch einen akustischen Signalton angezeigt, der einige Minuten lang andauert. Der akustische Signalton erlischt wenn andere Vorgänge durch das Bedienpanel durchgeführt werden.



3.3 Verwendung von Klarspülmittel

Die Maschine ist Serienmäßig mit einem Klarspülmitteldosiergerät ausgestattet. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an. Das Klarspülmittel muss für gewerbliche Spülmaschinen geeignet.

Es wird eine Dosis empfohlen, die 3-6 cm des Produktes im Saugschlauch entsprechen. 1 cm des im Schlauch angesaugten Produkts entspricht ca. 0,13 g. Eine genaue Dosierung ist die Grundlage für schnelles Trocknen und glänzendes Geschirr.

HINWEIS: Eine übermäßige Menge an Spülmittel oder Schaum verringern die Effizienz der Spülpumpe.

Das Fehlen von Klarspülmittel im Kanister wird durch die Meldung **KLARSPUELMITTELNIVEAU** auf dem Display und durch einen akustischen Signalton angezeigt, der einige Minuten lang andauert. Der akustische Signalton erlischt wenn andere Vorgänge durch das Bedienpanel durchgeführt werden.



3.4 Verwendung des Desinfektionsmittels

Die Maschine ist Serienmäßig mit einem Desinfektionsmitteldosiergerät ausgestattet. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an. Das Desinfektionsmittel muss für gewerbliche Spülmaschinen geeignet.

Verwenden Sie keine Chlorbleiche oder chlorhaltige Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine.

Das Fehlen von Desinfektionsmittel im Behälter wird durch die Meldung **SANITISATIONSMITTEL FEHLT** auf dem Display und durch einen akustischen Signalton angezeigt der einige Minuten lang andauert. Der akustische Signalton erlischt wenn andere Vorgänge durch das Bedienpanel durchgeführt werden.



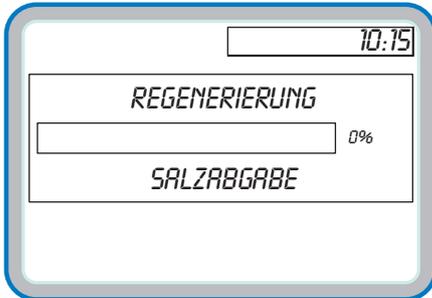
3.5 Manuelle Regenerierung (Option)

Drücken Sie einige Sekunden lang die Taste **F** bis die Regenerierung startet.

Die Regenerierung dauert einige Minuten lang.

Nach Beendigung der Regenerierung stellt sich die Maschine in den **STAND BY** Modus.

Das Fehlen von Salz wird durch die Meldung **SALZNIVEAU** auf dem Display und durch einen akustischen Signalton angezeigt der einige Minuten lang andauert. Der akustische Signalton erlischt wenn andere Vorgänge durch das Bedienpaneel durchgeführt werden.

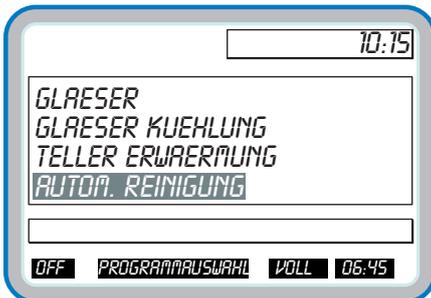


3.6 Automatische reinigung

Die Maschine führt einen automatischen Reinigungszyklus des Spülraumes durch; Sie ist daher mit einem Desinfektionsmitteldosiergerät ausgestattet, welches an ein Kanister angeschlossen ist (siehe Abschn. **3.4 Verwendung des Desinfektionsmittels**).

Führen Sie diesen Zyklus bei leerer Maschine durch.

Um den automatischen Reinigungszyklus zu wählen drücken Sie die Tasten **C** (senken) oder **D** (erhöhen) oder halten Sie die Taste **Start A** gedrückt. Lassen Sie die Taste los wenn das gewünschte Programm erscheint.



Drücken Sie die Taste **Start A**, um den Zyklus zu starten.

Die Taste **Start A** und das Display **G** werden blau.

Auf dem Display erscheint **AUTOMATISCHE REINIGUNG** und die Bildlaufleiste der abgelaufenen Zeit.



Nach Beändigung der automatischen Reinigung blinkt die Taste **Start A** abwechselnd weiß/grün. Das Display **G** wird weiß. Wenden Sie sich an Ihren Reinigungsmittel-Fachhändler um detaillierte Hinweise über Produkte für die periodische Desinfektion der Maschine zu erhalten.

Verwenden Sie für die Desinfektion keine Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

3.7 Einräumen von Geschirr und Besteck

Entfernen Sie sorgfältig Speisereste vom Spülgut bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.

Es ist nicht nötig das Spülgut mit Wasser abzuspülen, bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.



ACHTUNG: Spülen Sie kein Geschirr mit Benzin- Lack- Edelstahl- Stahl- Asche- Sand- Wachs- und Schmiermittelspuren. Diese Substanzen beschädigen die Maschine. Spülen Sie keine zerbrechlichen Objekte oder Gegenstände die sich während des Spülprozesses beschädigen können.

Die Maschine wurde so gebaut um das Spülgut folgendermaßen einzuräumen:

- Oberes Fach: Tablett, Gläser und Tassen, Brot- Obst- und Dessertteller, generell leichter Schmutz.
- Zweites Fach (von oben): tiefe Teller, Schalen, Krüge.
- Drittes Fach (von oben): Schüsseln, Schalen, Sauciere Schalen, tiefe Teller, flache Teller.
- Tiefes Fach: Töpfe, tiefe Teller, flache Teller.

Sollte das Spülgut anders eingeräumt werden als oben beschrieben könnte das Spülresultat nicht perfekt sein.

Sollte das Spülgut anders eingeräumt werden als oben beschrieben könnte das Spülresultat nicht perfekt sein.

- Räumen Sie die Roste und/oder Einsätze in die verschiedenen Waschzonen je nach Art des Spülguts ein, und vergewissern Sie sich, dass diese stabil auf den Querträgern stehen.
- Nachdem die Roste und/oder Einsätze eingefügt wurden kann das Spülgut in die Maschine eingeräumt werden und eventuell die Spülzone gewählt werden, wenn die Maschine nicht vollständig beladen wurde. Die Teller müssen ordnungsgemäß in die Roste und Einsätze eingeräumt werden.
- Überprüfen Sie dass alle Filter richtig eingesetzt wurden.
Der Filter muss nach jedem Spülgang gereinigt werden.
Die Maschine darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie, dass sich die Spülarms frei drehen und nicht von zu hohem oder hervorstehendem Spülgut blockiert werden. Überprüfen Sie eventuell mit einer manuellen Umdrehung dass sich die Spülarms frei drehen. Bestimmte Lebensmittel wie z. Bsp. Möhren, Tomaten, Ketchup, ... können natürliche Substanzen enthalten, die, wenn sie in großen Mengen auftreten, die Farbe des Spülguts speziell von Kunststoffteilen ändern kann. Die eventuelle Farbänderung bedeutet nicht dass Kunststoff hitzeunbeständig ist.

Für Spülmaschinen ungeeignetes Spülgut

Folgendes Spülgut ist nicht für Spülmaschinen geeignet:

- Spülgut und Besteck aus Holz oder mit Holzteilen; Holz verändert bei hohen Temperaturen seine Form und verliert seine Eigenschaften. Desweiteren sind die verwendeten Klebstoffe nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Eine Konsequenz könnte das Abfallen der Griffe sein.
- Handwerkliche Gegenstände, wertvolle Vasen oder dekorierte Gläser.
- Hitzeunbeständiges Spülgut aus Kunststoff.
- Gegenstände aus Kupfer, Messing, Zinn oder Aluminium können sich verfärben oder matt werden.
- Dekorationen auf Gläsern können nach einer gewissen Anzahl von Spülgängen an Intensität verlieren.
- Empfindliche Gläser oder Gegenstände aus Kristall können nach vielen Spülgängen matt werden.

Wir empfehlen nur spülmaschinenfestes Spülgut und Besteck zu erwerben.

Nach vielen Spülgängen können Gläser matt werden.

Spülen Sie empfindliche Gläser nur mit Schonspülgängen.

Der Spülgang muss wiederholt werden, wenn das Spülgut nach dem Spülgang nicht sauber sein sollte oder wenn Spülrückstände vorhanden sind (Gläser, Tassen, Schüsseln, usw. mit Flüssigkeit im Inneren).



WICHTIGE HINWEISE:

- Die Tür beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Keine Gegenstände auf die Maschine stellen.
- Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IPX3, ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssysteme mit Druckwasser.
- Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.
- Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
 - 1) die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen;
 - 2) die Maschine nie barfuß benutzen;
 - 3) die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.
- **Nach Verwendung am Ende des Tages sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Dazu sind sowohl der Betriebsschalter als auch der vom Installateur einzubauende Wandhauptschalter auszuschalten. Den Wasserhahn schließen.**
- Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
- Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brands in der elektrischen Anlage.

4. ÖKO - HINWEISE



4.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen

Salzdosierung: Bei jedem Regenerationszyklus wird eine vom Hersteller bestimmte Menge an Salz in den Ionentauscher gefördert. Beachten Sie bitte die Informationen des Abschn. **3.5 Manuelle Regenerierung**.

Führen Sie möglichst nur Waschzyklen mit voller Maschine aus: Sie vermeiden so die Verschwendung von Reinigungs- und Klarspülmitteln, von Wasser und elektrischer Energie.

Reinigungs- Klarspül- und Desinfektionsmittel: Verwenden Sie zum Umweltschutz nur Produkte mit höchster biologischer Abbaubarkeit. Lassen Sie mindestens einmal im Jahr die für die Wasserhärte geeignete genaue Dosierung überprüfen. Eine übermäßige Produktdosierung verschmutzt Flüsse und Meere, eine unzureichende Dosierung beeinträchtigt das Waschergebnis und/oder die Sauberkeit des Geschirrs.

Tanktemperaturen: Die Tanktemperaturen sind vom Hersteller für optimale Waschergebnisse mit den meisten handelsüblichen Reinigungsmitteln eingestellt. Die Temperaturen können vom Installateur entsprechend der Eigenschaften Ihrer Reinigungsmittel abgeändert werden.

Vorreinigung: Führen Sie eine sorgfältige Vorreinigung aus. Benutzen Sie dazu Wasser mit Raumtemperatur, um das Entfernen tierischer Fette zu erleichtern. Zur Beseitigung hartnäckiger Speisereste empfehlen wir den **EINWEICHZYKLUS**.

Hinweis: Spülen Sie die Gegenstände schnellstmöglich um somit das Eintrocknen der Speisereste auf dem Geschirr zu vermeiden, was das Waschergebnis beeinträchtigen könnte.

Reinigen und warten Sie zur Aufrechterhaltung eines wirksamen Waschvorgangs regelmäßig den Geschirrspüler (siehe Kap. 6).

Die Missachtung der o.a. Punkte und aller übrigen Informationen der vorliegenden Gebrauchsanleitung könnte zu einer Verschwendung von Energie, Wasser und Reinigungsmitteln und damit zu einer Erhöhung der Betriebskosten und/oder einer Leistungsverminderung führen.

5. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.

- Beim erstmaligen Einschalten lässt die Maschine den Ablauf des Spülprogramms nicht zu, wenn die eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden. Während des Betriebs führt die Maschine die Nachspülung nur dann durch, wenn die Eingestellte Boilertemperatur erreicht wurde.
- Entfernen Sie sorgfältig alle Speisereste von dem Geschirr, um die Filter, Düsen und Leitungen nicht zu verstopfen.
- Entleeren Sie den Tank und reinigen Sie die Filter nach jedem Spülgang.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dosierung des Reinigungs- Klarspül- und Desinfektionsmittels korrekt ist (entsprechend der Herstellerangaben). Kontrollieren Sie morgens, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, ob die Menge der Chemieprodukte in den Behältern für den Tagesbedarf ausreichend ist.
- Säubern Sie immer die Abstellfläche des Geschirrs.
- Entnehmen Sie die Körbe immer mit sauberen Händen oder Handschuhen, um das Geschirr nicht zu verunreinigen.
- Benutzen Sie zum Abtrocknen und Polieren nur sterilisierte Tücher, Bürsten oder Lappen.

6. WARTUNG



ACHTUNG: Die Maschine ist nicht gegen Wasserstrahlen mit hohem Druck geschützt; daher wird geraten KEINE Druckstrahl-Reinigungsgeräte zur Reinigung des Aufbaus zu verwenden. Außerdem wird empfohlen, sich an den Reinigungsmittelverkäufer zu wenden, um genaue Angaben über Methoden und Produkte für eine regelmäßige Sterilisation der Maschine zu erhalten. Die Anwendung von Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine ist absolut zu vermeiden.

6.1 Planmäßige Wartung

Der ordnungsgemäße Betrieb der Maschine erfordert eine sorgfältige Reinigung nach jedem Spülgang und gemäß folgender Angaben:

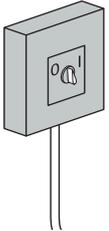
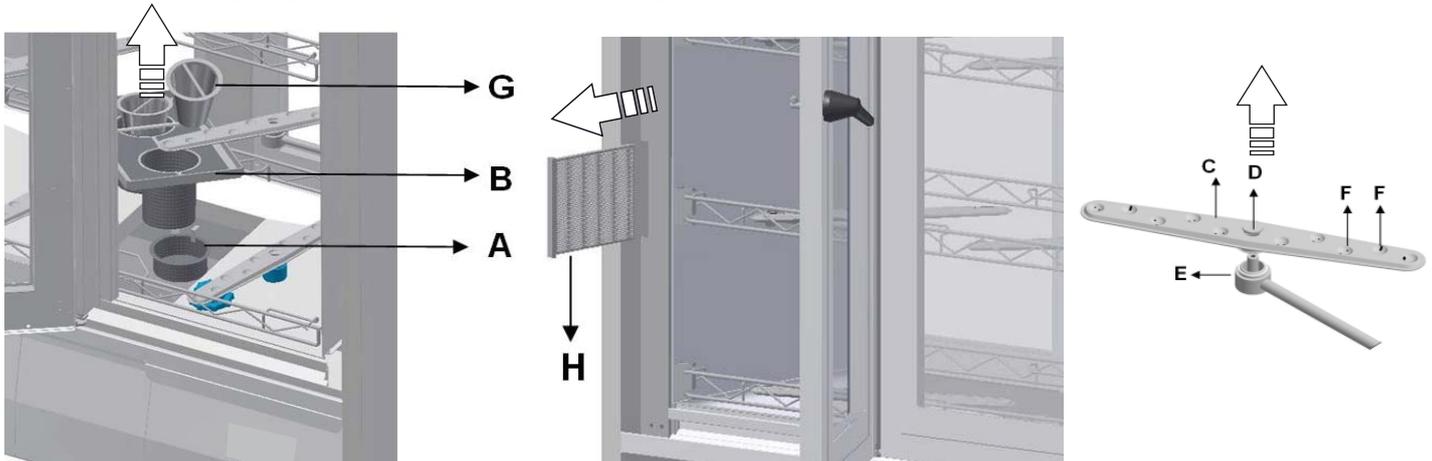


Abb. 3

- Überprüfen Sie, dass der Tank leer ist.
- Schalten Sie die Maschine aus.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus (siehe Abb. 3).
- Drehen Sie den Wasserhahn zu.
- Nehmen Sie die Filter **A**, **B** und **G** aus dem Tank heraus und reinigen Sie diese mit einer Bürste unter fließendem Wasser.
- Nehmen Sie den Luftabsaugfilter **H** hinter der Tür heraus und reinigen Sie diesen mit einer Bürste unter fließendem Wasser.
- Nehmen Sie die Spülarme **C** aus der Maschine heraus indem Sie die Befestigungsschrauben lockern und reinigen Sie die Düsen sorgfältig unter fließendem Wasser.
- Montieren Sie die Tankfilter **A**, **B** und **G** wieder und vergewissern Sie sich, dass diese gut befestigt sind.
- Montieren Sie wieder die Spülarme **C** mit der dafür vorgesehenen Befestigungsschraube. Vergewissern Sie sich, dass diese frei drehen. Sollte dies nicht der Fall sein fahren Sie folgendermaßen fort:
Lockern Sie die Schraube **D**, nehmen Sie den Spülarm **C** heraus indem Sie diesen nach oben herausziehen. Überprüfen Sie dass der Halteringsring **E** an richtiger Stelle sitzt; wenn dies nicht der Fall ist justieren Sie seine Lage. Überprüfen Sie dass die Löcher und Schlitze **F** des Wascharms **C** nicht mit Schmutzresten verstopft sind. Wenn diese verstopft sein sollten drücken Sie den Schmutz mit einem Spitzen Gegenstand nach innen und spülen Sie anschließend die Spülarme unter fließendem Wasser aus. Montieren Sie die Spülarme wieder und vergewissern Sie sich dass diese frei drehen.
- Der Tank ist sorgfältig mit Spezialprodukten zu reinigen.



6.2 Außerordentliche Wartung

Mindestens einmal im Jahr muss ein qualifizierter Techniker folgende Arbeiten am Gerät vornehmen:

- 1 Den Filter des Magnetventils reinigen.
- 2 Die Verkrustungen an den Heizelementen entfernen.
- 3 Den Zustand der Dichtungen der Wassereinlass- und Auslassschläuche überprüfen.
- 4 Den Zustand der Türdichtungen überprüfen.
- 5 Die Intaktheit und den Verschleiß der Bauteile kontrollieren.
- 6 Die Funktionstüchtigkeit der Dosiergeräte kontrollieren.
- 7 Die Klemmen der Elektroanschlüsse mindestens einmal im Jahr vom Kundendienst nachziehen lassen.

7. INSTALLATION DER MASCHINE

7.1 Transport

7.1.1 Transport des Produkts

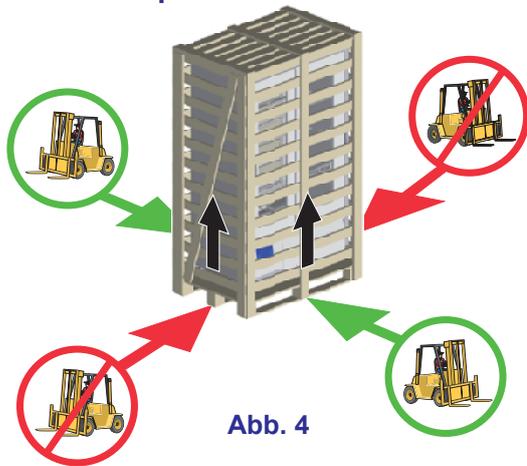


Abb. 4

Während des Transports dürfen die Maschinen ausschließlich an den in der Abbildung 4 angegebenen Hubpunkten mit einem Gabelstapler angehoben werden.

Die Maschine so sichern, dass sie während des Transports keine unbeabsichtigten Bewegungen ausführen kann.

Anm.: Benutzen Sie bei der Handhabung keine Gurte.

Nach dem Auspacken die Maschine auf Transportschäden kontrollieren. Sollten Schäden vorliegen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler. Bei Beschädigungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, darf das Gerät nicht installiert werden.

Überprüfen Sie dass alle Schlauchschellen, Bolzen, Schrauben und Klemmen, die sich während des Transports gelockert haben könnten, richtig festgezogen sind, um das Austreten von Wasser oder andere Probleme während des Betriebs zu vermeiden.

Für die Entsorgung der Verpackung siehe Kap. 9.

7.1.2 Lagerung

Lagertemperatur: min. +4°C - max. +50°C - Luftfeuchtigkeit <90%.

Die gelagerten Teile sollten regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand überprüft werden.

Kein Material auf der verpackten Maschine ablegen.

7.2 Vorbereitungen für die Maschinenaufstellung

Dies ist eine Richtlinie für das Aufstellungsverfahren.

Die Aufstellung muss durch einen fachlich qualifizierten Installateur erfolgen.

7.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums

Der Aufstellungsraum muss ein geschlossener Raum mit einer garantierten Innentemperatur zwischen 5 und 35°C sein.

Die Maschine ist mit Temperatursonden ausgestattet. Um eine korrekte Arbeitsweise zu garantieren, dürfen diese Sonden nicht unter einer Raumtemperatur von 5°C operieren.

Es ist daher grundlegend, dass die Maschine die Raumtemperatur erreicht bevor sie eingeschaltet wird.

7.2.2 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt und dass die Anlage für die Leistung und den Strom der Maschine ausgelegt ist. Die Daten befinden sich auf dem Typenschild der Maschine.



Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt.

Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.

Die Maschine muss unbedingt mit diesem Schalter ausgeschaltet werden.

Weiterhin ist sicherzustellen, dass die elektrische Anlage mit einer wirksamen Erdung ausgestattet ist.



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass die Maschine eine ausreichende und wirkungsvolle Erdung hat, und dass nicht zu viele Geräte angeschlossen sind. Eine unzureichende oder schlechte Erdung kann Korrosion und/ oder Pitting des Edelstahls verursachen, was bis hin zur Perforation führen kann.

7.2.3 Wasseranschluss

Eigenschaften der Wasserversorgungsanlage:

Tabelle 2		Min	Max
Statischer Druck*		200Kpa	400Kpa
Fließdruck		150Kpa	350Kpa
Wasserhärte**	Mit Enthärtung	5°f	20°f
	Ohne Enthärtung	2°f	5°f
Wasserzufuhrtemperatur Kaltwasser		5°C	15°C
Wasserzufuhrtemperatur Warmwasser	Mit Enthärtung	45°C Maximum	
	Ohne Enthärtung	65°C Maximum	

*Wenn der Wasserdruck 4 Bar (400 KPa) übersteigt, ist die Installation eines Druckminderers obligatorisch.

**Bei Wasserhärte über 20°f ist die Installation eines externen Wasserenthärters obligatorisch.

Der Abwasserschlauch muss immer nach unten gerichtet sein und zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht im Wasser eingetaucht ist.

7.2.4 Versorgungswasser-Eigenschaften

Die Maschine muss an einer Trinkwasserleitung gemäss der Richtlinie 98/83/EC angeschlossen sein.

Das Versorgungswasser muss desweiteren gemäss den in Tabelle 2 genannten Parametern entsprechen.

Parameter-Tabelle Wassereigenschaften	Minimum	Maximum
Chlor ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Gesamthärte		8°f ²⁻³
Eisen ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Korrosion und beeinträchtigen die Lebensdauer der Maschine.

² Wenn die Wasserhärte höher **ist muss** ein Wasserenthärter installiert werden; der Wasserenthärter sollte regelmässig auf überprüft werden.

³ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Verkrustungen und Sedimente die zu einer Verschlechterung der Maschinenleistung und Betriebsweise führen sowie die Lebensdauer verkürzen.

⁴ Gewünschter Wert: Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen dass sich das Stahl dunkel verfärbt.

Es wird empfohlen mindestens einmal jährlich eine Analyse durchführen zu lassen.

7.3 Installation

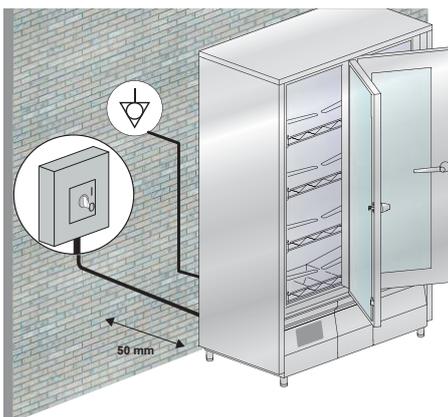


Abb. 5

7.3.1 Maschinenaufstellung

Behutsam die Maschine auspacken.

Die Maschine mit Hilfe der im Abschn. 7.1.1 **Transport des Produkts** vorgestellten Mittel heben.

Die Maschine gemäss dem im Angebot abgestimmten Installationsplan (Layout) aufstellen.

Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 50 mm von den Wänden ein, um ausreichende Motorkühlung zu gewährleisten (siehe Abb. 5).

Kontrollieren Sie mit einer Wasserwaage die genaue Maschinennivellierung und korrigieren Sie dieselbe durch die Regulierung der Stellfüße (siehe Abb. 6).

Achten Sie darauf, dass der Geschirrspüler nicht auf dem Netzkabel oder den Wasserzufuhr- oder Abflussleitungen steht. Die Stellfüße so einstellen, dass die Maschine waagrecht steht.



Abb. 6

7.3.2 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Die Maschine hat ferner eine mit dem Symbol  gekennzeichnete Klemme, die zum Anschluss der Erdungen der Geräte und zur Vermeidung elektrostatischer Entladungen dient.

Das Netzkabel muss neu und biegsam sein und die Aufschrift "har" H07RN-F oder eine national geltende Aufschrift haben. Der Querschnitt des elektrischen Kabels ist proportional zum Strom der Maschine.

Wenn der Netzkabel beschädigt ist muss er vom Hersteller oder von seinem Kundendienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden, um jede Art von Gefahr zu vermeiden.

7.3.3 Wasseranschluss

Schließen Sie den Abwasserschlauch der mit der Maschine geliefert wird an das gerade Verbindungsstück an, welches sich auf der Vorderseite hinter der zentralen Abdeckung befindet.

Der Abwasserschlauch muss immer nach unten gerichtet sein.

Wenn die Maschine mit einer Enthärtungseinheit ausgestattet ist, sollte die Zulauf-Wassertemperatur 45°C nicht überschreiten, um die Eigenschaften des Ionentauschers nicht zu beeinträchtigen.

7.3.4 Inbetriebnahme

Durch den Installateur auszuführen.

8. MELDUNGEN UND ALARME

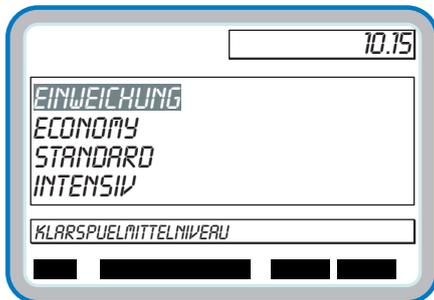
8.1 Meldungen

Die verschiedenen Alarme werden auf dem Display angezeigt.

Die Front-Seite der Maschine in der **Double Face** Version ist diejenige, auf der sich der Chemikalien Behälter befindet. Dies definiert die Bedeutung der rechten (oder linken) Geschirr-Beladung der Maschine, die in den nachfolgenden Absätzen erläutert wird.



Wenn auf dem Display **SPÜLMITTELNIVEAU** erscheint, ist das Spülmittel aufgebraucht. Die Meldung wird auch durch ein akustisches Signal "Buzzer" gegeben, welches einige Minuten lang erscheint und dann erlischt.



Wenn auf dem Display **KLARSPÜLMITTELNIVEAU** erscheint, ist das Klarspülmittel aufgebraucht. Die Meldung wird auch durch ein akustisches Signal "Buzzer" gegeben, welches einige Minuten lang erscheint und dann erlischt.



Wenn auf dem Display **SANITISATIONSMITTEL FEHLT** erscheint, ist das Desinfektionsmittel aufgebraucht. Die Meldung wird auch durch ein akustisches Signal "Buzzer" gegeben, welches einige Minuten lang erscheint und dann erlischt.



Wenn auf dem Display **SALZNIVEAU** erscheint, ist das Salz im Salzbehälter aufgebraucht. Die Meldung wird auch durch ein akustisches Signal "Buzzer" gegeben, welches einige Minuten lang erscheint und dann erlischt.

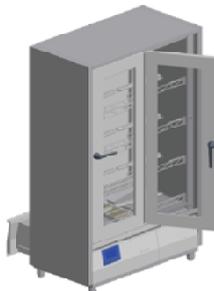
Wenn auf dem Display **VORDERE TUER RECHTS GEOEFFNET** erscheint, hat man versucht einen Spülgang zu starten, aber die vordere rechte Tür ist geöffnet.



Wenn auf dem Display **VORDERE TUER LINKS GEOEFFNET** erscheint, hat man versucht einen Spülgang zu starten, aber die vordere linke Tür ist geöffnet.



Wenn auf dem Display **HINTERE TUER RECHTS GEOEFFNET** erscheint, hat man versucht einen Spülgang zu starten, aber die hintere rechte Tür ist geöffnet.



Wenn auf dem Display **HINTERE TUER LINKS GEOEFFNET** erscheint, hat man versucht einen Spülgang zu starten, aber die hintere linke Tür ist geöffnet.



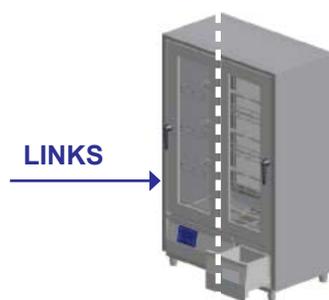
Wenn bei beendetem Spülgang auf dem Display **AUSFALL WASHZONE UNTEN RECHTS SP3** erscheint, bedeutet es, dass die Spülarms in dieser Zone während des Spülganges nicht 100% korrekt funktioniert haben; Somit ist eine zufriedenstellende Reinigung des Spülguts in dieser Zone nicht garantiert.



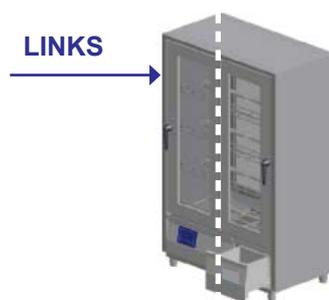
Wenn bei beendetem Spülgang auf dem Display **AUSFALL WASHZONE OBEN RECHTS SP4** erscheint, bedeutet es, dass die Spülarms in dieser Zone während des Spülganges nicht 100% korrekt funktioniert haben; Somit ist eine zufriedenstellende Reinigung des Spülguts in dieser Zone nicht garantiert.



Wenn bei beendetem Spülgang auf dem Display **AUSFALL WASHZONE UNTEN LINKS SP5** erscheint, bedeutet es, dass die Spülarms in dieser Zone während des Spülganges nicht 100% korrekt funktioniert haben; Somit ist eine zufriedenstellende Reinigung des Spülguts in dieser Zone nicht garantiert.



Wenn bei beendetem Spülgang auf dem Display **AUSFALL WASHZONE OBEN LINKS SP2** erscheint, bedeutet es, dass die Spülarms in dieser Zone während des Spülganges nicht 100% korrekt funktioniert haben; Somit ist eine zufriedenstellende Reinigung des Spülguts in dieser Zone nicht garantiert.



8.2 Alarme

ALARMTYPOLOGIE	URSACHEN	ABHILFE
E1	TANKFUELLUNG GESCHEITERT	Den Wasserhahn öffnen. Sich an den Kundendienst wenden
E2	TANKSONDE DEFEKT	Sich an den Kundendienst wenden
E3	TANKERHITZUNG GESCHEITERT	Sich an den Kundendienst wenden
E5	WASCHTANK UEBERERHITZUNG	Sich an den Kundendienst wenden
E6	TANKENTLEERUNG GESCHEITERT	Sich an den Kundendienst wenden
V2	WASCHKABINEN-SONDE DEFEKT	Sich an den Kundendienst wenden
V3	NACHSPUELUNG WASCHKAMMER GESCHEITERT	Sich an den Kundendienst wenden
V5	UEBERHITZUNG WASCHKABINE	Sich an den Kundendienst wenden
V6	WASCHKAMMER DEPRESSION	Sich an den Kundendienst wenden
Z4	TANKPRESSOSTAT	Sich an den Kundendienst wenden
Z5	TANKNIVEAU HOCH	Sich an den Kundendienst wenden
Z6	TANKNIVEAU NIEDRIG	Sich an den Kundendienst wenden
Z9	REGENERIERUNG GESCHEITERT	Sich an den Kundendienst wenden
Z12	WASCHTANK WASSERNIVEAU (KONDENS.)	Sich an den Kundendienst wenden

Tabelle 4

9. UMWELTASPEKTE

9.1 Verpackung



Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Holzpalette;
- Holzkäfig;
- PS - Hartschaum.

Der Kunde wird freundlichst gebeten, die o.a. Materialien entsprechend den gültigen Bestimmungen zu entsorgen.



9.2 Entsorgung

Das für dieses Produkt verwendete RAEE-Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt zum Umweltschutz bei. Für mehr Informationen über das Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige Stelle Ihrer örtlichen Behörde, an die für die Entsorgung des Hausmülls oder an das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde.

Für die Entsorgung des Produkts oder eines seiner Teile sind die EG-Richtlinien 2011/65/UE, 2012/19/UE und nachfolgende Änderungen und/oder die Rechtsverordnungen zur Anwendung zu befolgen.

Das vorliegende Produkt oder Teile von diesem dürfen nicht als Stadtmüll entsorgt werden, sondern sind der getrennten Müllsammlung zu unterziehen (siehe durchgestrichenes Symbol der Mülltonne auf Rädern, das am Produkt vorhanden ist).

Bei der Entsorgung des Produkts muss der Benutzer auf die besonderen Systeme zur Sammlung der Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte (RAEE) Bezug nehmen.

Der Hersteller erklärt das Nichtvorhandensein gefährlicher Stoffe in den verwendeten EEA entsprechend der EG-Richtlinie 2011/65/UE.

Im Falle der Nichterfüllung der Vorschriften unterliegt der Benutzer den im einzelnen Mitgliedsland der Gemeinschaft vorgesehenen Strafen.

Vor der Entsorgung die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse trennen.

Das Elektrokabel abschneiden, um einen eventuellen weiteren Gebrauch unmögliche zu machen.

Alle Metallteile sind recyclebar, da sie aus rostfreiem Stahl gefertigt sind.

Die recyclebaren Kunststoffteile sind mit dem Symbol für Kunststoffe gekennzeichnet.



10. STÖRUNGEN DER MASCHIEN, URSACHEN UND ABHILFEN

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Die Maschine schaltet sich nicht ein	Hauptschalter ist ausgeschaltet	Schalter einschalten
Die Maschine füllt kein Wasser ein	Der Wasserhahn des Wasserversorgungssystems ist zugedreht	Wasserhahn aufdrehen
	Magnetventilfilter verstopft	Die Filter reinigen. Überprüfen Sie ob der Salzbehälter gefüllt ist oder führen Sie häufiger den Regenerierungszyklus durch
	Druckwächter beschädigt	Den Druckwächter ersetzen
Das Reinigungsergebnis ist unzufriedenstellend	Die Spüldüsen sind verstopft oder die Spülarme drehen sich nicht	Die Düsen und Drehachse reinigen und alles wieder in korrekter Reihenfolge montieren
	Schaumbildung	Schaumfreie Reinigungsmittel verwenden oder Dosierung verringern
	Fett- oder Stärkerückstände	Unzureichende Dosierung des Reinigungsmittels
	Schmutzige Filter	Die Filter herausnehmen und unter fließendem Wasser mit einer Bürste reinigen; anschließend wieder einsetzen
	Das Geschirr wurde nicht ordnungsgemäss eingeräumt	Räumen Sie das Geschirr ordnungsgemäss ein. Siehe Par. 3.7
	Unzureichende Spüldauer für die Verschmutzungsart	Wo möglich den längeren Spülgang wählen; anderenfalls den Spülgang wiederholen
Das Spülgut ist nicht richtig trocken geworden	Zu geringe Dosierung des Klarspülmittels	Die Dosierung durch Drehen der Schraube des Dosierapparats erhöhen. Sich an den Kundendienst wenden
	Der Korb ist für die zu spülenden Objekte ungeeignet	Einen geeigneten Korb verwenden, der eine geneigte Anordnung der Objekte und das Abfließen des Wassers ermöglicht
	Die Temperatur des Nachspülwassers liegt unter 80°C	Die eingestellte Temperatur überprüfen
	Die Oberfläche der Objekte ist aufgrund porös	Die Objekte durch neue ersetzen. Falls der Schmutz alt und eingetrocknet ist, vor dem Spülgang einweichen
	Die Kondensationsdüsen sind verstopft	Die Düsen aufschrauben und säubern. Montieren Sie die Düsen wieder parallel zur Seite des Spülraums
Schlierenbildung oder Flecken auf den Objekten	Klarspülmittel zu stark konzentriert	Die Konzentration des Klarspülmittels durch Regulierung der Feinstellschraube des Dosierers verringern. Sich an den Kundendienst wenden
	Das Wasser enthält zu viel Kalk	Die Qualität des Wassers überprüfen. Die Wasserhärte darf nicht über 5-8° f sein
	Anwesenheit von Salz im Tank	Die Maschine säubern und sorgfältig ausspülen. Vermeiden Sie das Austreten von Salz während der Auffüllung des Salzbehälters
Während des Betriebs bleibt die Maschine plötzlich stehen	Die Maschine ist an einer überlasteten Elektroanlage angeschlossen	Die Maschine separat anschließen (wenden Sie sich an den Kundendienst)
	Eine Sicherung der Maschine wurde ausgelöst	Die Sicherungen überprüfen (sich an den Kundendienst wenden)
Datum und Uhrzeit wurden gelöscht	Die Pufferbatterie ist aufgebraucht	Sich an den Kundendienst wenden

**P.S. Bei eventuellen anderen Störungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
Der Hersteller behält sich vor, die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.**